CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

National Library ... Newspaper Division

贈閱 VOL. 5, NO. 2, FEB. 1983

加華僑報

第五卷 第二期

1983年2月號

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

重金禮聘

香港名廚 歐陽欽 主理

名點心師傅 霍波 主理茶點部

歡迎外賣

Ample Parking

有停車場

龍鳳大生翅
脆皮炸子雞
清蒸海上鮮
八珍扒大鴨

兩大熱葷
油玻璃蝦球
時菜炒三鮮

鮑魚扒海參
羌葱雙龍蝦
鴛鴦炒飯
會伊府麵
杏仁奶露

$145.00

八寶搖拉羹
脆皮生炸雞
清蒸海上鮮
荔茸香酥鴨
茄汁會蝦碌

兩大熱葷
彩鳳築新巢
百花釀蟹鉗

鮑魚扒海參
揚州炒飯
會伊府麵
花生奶露

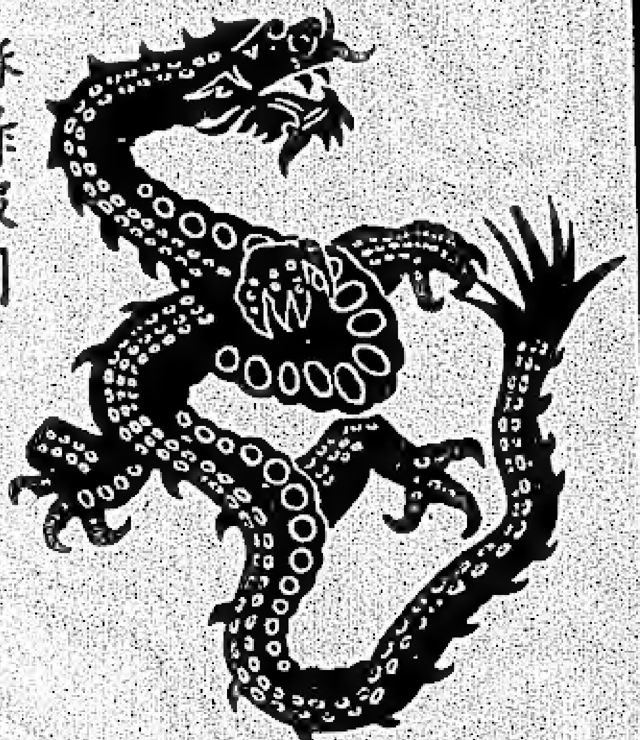
$135.00

三絲鴨絲羹
東江鹽焗雞
時菜扒大鴨
清蒸海上鮮

兩大熱葷
酥炸蝦圓
西芹雞柳

北菇扒海參
京都上肉排
揚州炒飯
會伊府麵
花生奶露

$125.00



228 Albert St. at Bank.

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月下旬出版）

一九八三年 二 月號

（總號第四十三號）

封面：會館主辦新年聯歡晚會中之賀歲財神

本報出版宗旨

(一)忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。
(二)促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。
(三)發揚中國之優良文化及傳統美德。
(四)擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。
(五)對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會舘
出版者：加華僑報社
社址：中華大廈，80 FLORENCE STREET
Ottawa, K1R 7W6
Canada
營業部：廣告、訂閱 電話：729-3405

社　　長：林安邦
副 社 長：梁冬林
中文編輯：李乃斌、江惠民、麥樂生
英文編輯：余岑少齡
編　　務：黃永渠、江永樂、周兆安、鄭寶芳、陳民智、何　蔚

OUR EDITORIAL POLICY

(1) To provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other ethnic communities so as to enhance mutual understanding.
(2) To promote friendship and harmony within the Chinese community and with other ethnic communities.
(3) To Promote Chinese arts and culture.
(4) To support and promote Canada's policy of multiculturalism.
(5) To maintain a neutral stance towards religion and politics.

Published by The Chinese Canadian Community News
A subsidiary of the Chinese Community Ass'n of Ottawa

PUBLISHER : DAVID LAM
DEPUTY PUBLISHER : TAN LUONG
EDITORS : WAYMAN C. KONG, LAC MACH, CALVIN C. LY
ENGLISH EDITOR : IRENE YEE

社論

談談：

從華人社團的組織到華人社團的發展（上）

一九八二年，在加京渥太華一萬多的華人社區裏，華胞們成立了：「台灣大專同學會」、「越棉寮華人協會」、「中華會館耆英會」、和「婦女會」等團體。對華人的「組團結社」工作來說，確豫表其將有一個很大的發展。

本市許多華人，平日分處市區各地，各為生活自奔前程，而尚能彼此取得聯繫、接觸、與結合起來，各按本身環境所需，組成了自己的社團，此舉實為加京華人要把「個人生活活動」結合到「團體組織活動」的一個有力推進，亦是加京華人各界要踏實彼此間的融和合作，以達致共存共崇的一個進步境界。

藉這機會引用各方得來的資料，也讓我們在下面就有關，(一)華人社團形成的動機和因素；(二)華人社團具有的一般特質；和(三)華人社團應有的發展；分別從三個角度，來作概括性的談談。

(一)華人社團形成的動機和因素

華人同是寄居海外的中華兒女，異地相逢，不論原先認識或不認識，彼此首先很自然地在心理上已產生了一種同胞愛的親切感。繼而由於絕大部份的華人過去同是受了中華文化傳統的薰陶和影響，在思想、語文、生活、習慣和行為上彼此都顯有若干程度的近似。而今大家又一起生活在外國，同走進一個外族社會的漸環境。人地生疏，處事困難，委實為人人都要面對的兩大問題。於是，為求生活、工作、和安全的保障，人人々、有互助合作的必要。因此，互相加緊聯繫，進而集結社團，在華人社會中遂成了一股自然的趨勢。

起初到海外去的中國人，是圍繞著「以家族為中心，輔以鄉土情誼」的兩個觀念來組成各式各樣的社團。後來，由於外來生活的漸次演進和影響，而且這兩個觀念在海外也因各地社會急遽的演變而遭受到巨大的衝擊，因此，華僑或華人們々為了對生活問題在飽受衝擊下要作實際的解決，或為生活上的各種需要尋求滿足，或為華人內部的凝結力努力設法鞏固，來保障自己的權益，於是就按照社會的遞變過程，為華人團體生活，構成了下列幾個類型的個別特殊組織。所以，在世界各地的華僑或華人社會裏，我們還可常見有這種型式的組織出現。諸如：

——由地區關係的結合，而組成了各地華僑會館；
——由職業關係的結合，而組成了各地商會、或文教團體；
——由宗教信仰的結合，而組成了各種宗教團體；
——由政治信仰的結合，而組成了各地華僑愛國會或各種政治活動團體；
——由志趣關係的結合，而組成了各種體育會或俱樂部；
——由利害關係的結合，而組成了各種協會、婦女會或青年團體；
——由出於同情與互助精神的結合，而組成各種公益或慈善機構；

總結而言，華人或華僑的各類社團在海外之所以能得以形成，應歸納為下列的幾個動機和原因：

(一)因華人同具有中華民族血緣的同胞愛；
(二)因華人同信奉中華文化和傳統；
(三)因華人要尋求「同我族類」間的合群團結，互助合作；進而要引致華人外各族和團體間的「相容並立」，和「協調並存」。

（未完）

恭賀新禧

中華會館慶祝新年
市長伉儷親臨觀賞

本報特訊：中華會館主辦的一年一度農曆新年慶祝晚會，于本月十九日晚上六時四十五分，假座商業中學禮堂舉行，是晚節目司儀蘇婉玲小姐，穿上了一套雍容華貴的淺黃晚禮服，滿面充滿着秀麗的笑容，週身散發着明媚的光彩，在觀衆熱烈的掌聲下，掀開了是晚節目的序幕。

晚會第一個節目是舞獅，由中文學校功夫班師生合演，但見一條大獅，伴着兩條小獅，由禮堂入口一直生龍活虎般舞上演台上，一時鼓聲震耳，鑼聲扣人心弦，使每一個在場觀衆，心情異常興奮，舞獅完畢後，會館主席陳炳良先生以中英語歡迎各界蒞臨參加慶祝的同胞及來賓，並代表中華會館向觀衆祝賀一個健康和快樂的新年，繼陳主席後演講者是加京市長刁華女士，她說她自己感覺非常興奮被邀參加，並祝華人僑社今年更進一步，隨後的節目有渥太華大學同學吳曼麗、吳曼莉、杜潔瑩三位小姐合唱中國民歌三首，有自多城特別邀請來的名魔衛師安丹尼先生表演魔衛，安先生魔衛奇幻，談吐詼諧，博得老少觀衆拍掌不輟，少年學生潘麗慈小姐表演現代舞，為觀衆一開眼界，本市青年樂隊「何方神聖」，最近在中文學校舉辦的舞會中演出，甚獲好評，是晚該樂隊更落力表演，奏出中國名歌十餘首，青年觀衆對他們特別欣賞，頻頻要求再奏（ENCORE），此外會館並得世界金牌跆拳道高手盧志强先生及其門下高手六人表演驚人的跆拳絕技，他們以手或脚踢向一寸厚的木板數塊，如擊敗絮，應聲破爛，誠屬驚人，盧師傅更以無影脚加連環拳，一舉擊爛三塊不同位置的木板，最為精彩，令人嘆為觀止。蘇耀華先生獨唱名歌三首，其中一首「中古皇朝」一曲與詞都是他自己撰寫的作品，該曲聽來音韻雄壯，豪氣萬千，使人對我們中華悠久的歷史，肅然起敬。加華僑報編輯參樂生先生的兩位女公子參穎君、參尚慈小姐及男公子參穗灃亦參加演出，前者彈鋼琴後者拉小提琴，充分表現了他們在音樂上的天份，財神爺的男公子李東白表演鋼琴獨奏，也發揮了他在琴鍵上的神速進步，今年另外有一個特別節目，是財神爺降臨派利是包給小孩子們及在雷視上猜中財神爺是誰的同胞，財神爺由李乃試理事飾演，唯肖唯妙，財神爺更大事慷慨，送出了有可能價值十萬元的禮券十餘張，一時老少皆大歡喜，陳炳良主席並乘便在當晚頒發銀杯給中華乒乓球比賽各級得獎的冠亞軍，鐘耀榮醫生則頒發中華法政獎學金一千元給本市般商周强安夫婦的女公子周令㮾小姐及余岑少齡女士是晚他們是本屆獎學金得獎者，是晚觀衆非常擁擠，整個禮堂，幾乎滿座，約計人數，在七百以上，非常熱鬧。

總括來說，今年的慶祝晚會節目，可說是多姿多采，引人入勝。這都是會館理事們和各界同胞們精誠合作的結果，尤其是黃自健理事，他是今年慶祝晚會的總主任，一切節目程序，均由他策劃安排，勞苦功高，成續美滿，是很值得我們讚頌的。同時本市揚子江酒樓老板吳傑新先生，又再次借大獅及鑼鼓給會館應用，他的合作精神，誠足為僑社模範的。

社區活動

情人節青年舞會
青年男女紛紛參加

本報特訊：中華會館主辦的一年一度情人節青年舞會，于本月十八日星期五晚上八時半在中華大廈禮堂內舉行，是晚禮堂內佈置了不少情人節的各式標符，象徵着青年人的友愛和熱忱，雄响的新潮音樂，顯示出青年人的充沛精力，但見百多位男女，興奮地共舞，直至凌晨一時十五分，方才停止。據報今年的舞會，參加者均盡情地跳舞，不願停止，較之去年大部份人畏羞不前，是進步了許多，同時，今年的舞會，得了不少青年人的協助，尤其是余廣迎君，他是上海酒樓老板余潮炳先生的大公子，最為賣力，此外蘇耀華君、蘇婉玲小姐等，也一再大力幫忙，實屬難能可貴云。

本刊鳴謝樂助經費
捐款人芳名錄

梁高倫三十元　陳偉樂捐拾元

梅陳連　譚澤昂　李希勳　梁世棠

蔡輝　李焗　李始本　熊銳

以上拾元

胡培令堂榮哀捐助五十元

黃潤深先生榮哀黃府捐助五十元

周黃夫人榮哀周府捐助三十元

卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220

本公司：

副司理余輝洪

專修損壞汽車.免費估價

生銹車身.全套油漆.

中華會館主辦

中華杯乒乓球公開賽

完滿結束，成績美滿

中華會館主辦的中華杯乒乓球公開賽，經已於元月廿二日及廿三日（星期六及星期日）如期在中華大廈禮堂完滿結束。是次參加球賽好手雲集，有四十六人之多，據說參加人數比去屆多出兩至三倍，經過兩日來的矚目緊張賽程和劇烈競爭，各項賽事終於順利完成，成績極為美滿。茲將各項比賽結果詳列如下：

▲男子甲組單打賽：
冠軍—麥穗康（KHUONG—THOAI MACH）。
亞軍—吳志峯（MICHAEL ENG）

▲男子乙組單打賽：
冠軍—黎文醒（VAN LE）。
亞軍—林 裕（DU LAM）。

▲女子組單打賽：
冠軍—楊寶儀（CHRISTIANA YEUNG）。
亞軍—李季梅（MRS·MARGARET TUNG）。

▲少青A組（十五歲及以下）單打賽：
冠軍—麥穗澧（PHONG—THOAI MACH）。
亞軍—易汝浩（HARDY DIEC）。

▲少青B組（廿一歲及以下）單打賽：
冠軍—吳志峯（MICHAEL ENG）
亞軍—麥穗澧（PHONG—THOAI MACH）。

▲男子雙打賽：
冠軍—麥穗康及麥穗澧（KHUONG—THOAI MACH）&（PHONG—THOAI MACH）
亞軍—陳燦賜及ED·SUEN（LEWIS CHAN & ED·SUEN）

為了隆重賽事頒獎儀式，已於二月十九日（農曆新年年初七星期六）在商業中學禮堂，於中華會館舉辦的癸亥年新春聯歡會熱鬧歡樂氣氛下，由中華會館主席陳炳良頒發獎杯給與各優勝乒乓球手。

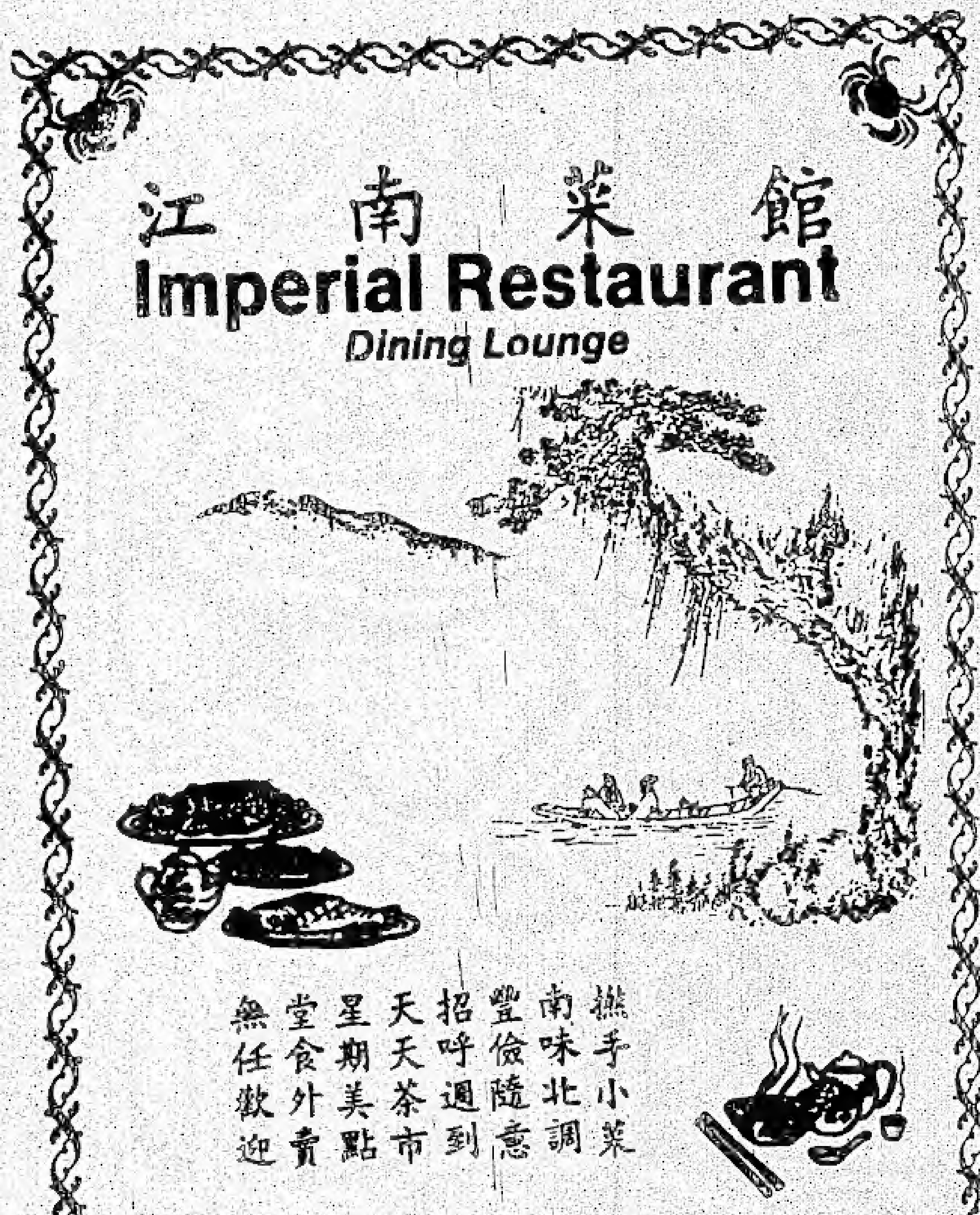
男子甲、乙組單打賽及雙打賽之冠、亞軍爭奪戰，實為是次乒乓球賽競爭高潮。而麥氏兄弟更為矚目問鼎好手。觀衆亦因賽事緊張，於場內鴉雀無聲，靜觀賽程圓滿結束，始報以熱烈掌聲。

是次乒乓球賽為了鼓勵青少年參加，特別增加少青組，尤其是十五歲及以下的一組，因此是次最年幼的球員，是一位年僅九歲的蕭姓小朋友，球技不錯，是可造之材。雖然此組參加人數不多，希望明年有更多年青的朋友參加，而廿一歲及以下的一組，參加好手有很多，更是國家隊選手如吳志峯ED·SUEN等。

至於女子組單打賽，賽程亦頗激烈，冠、亞軍的決定還需要球證們以各人比賽所得分數之多少來決定，結果冠軍的楊寶儀僅以數分多於亞軍而奪標。據說楊寶儀來加不久，以前為澳門女子乒乓球好手。是次所舉辦的賽事剛好與滿地可舉辦的女子乒乓球賽日期相撞，至使參尚菁、邱潔華等好手未能參加，否則賽事更矚目可觀。

今次所舉辦的乒乓球賽無可否認是相當成功，除了由中華會館康樂組李志彥和陳燦賜二位理事鼎力以赴，負責組織進行外，更是特別得到乒乓球界資深好手陶赫地醫生、吳勇德先生和李長瑞先生作賽事顧問，並協助籌備安排賽事進行。此外，陳炳良主席、程碩浩理事、余棠衰理事、余鐵民先生和華僑雜貨的幫忙，對這次球賽得以順利完滿結束，也付出不少功勞，其次是黃自健理事及蘇婉玲小姐協助安排頒獎禮成功進行，才能使這次中華杯乒乓球公開賽完滿結束。

最好最值得一提，也是最重要的，便是參加球賽好手充份表現良好的體育精神，一改以往不預先報名的陋習，更能準時參加賽事進行；於比賽時還於勝負間仍以歡容態度互相祝賀勉勵，達成觀摩球技及以球會友的目的，此乃乒乓球界的光榮，希望各球員能繼續樹立更良好的模範，為乒乓球界增光，而中華會館更希望各界人仕惠賜寶貴意見，俾能改善，於明年再舉辦乒乓球公開賽時，進行得更成功和理想。



大專同學會舉辦春節聯歡

（本報訊）加京台灣大專同學會，於二月十九日在河邊大道杜得廳舉辦首次春節同樂晚會，場地寬暢，佈置富麗堂皇，參加來賓包括中外學術公商新聞人士兩百餘人，聚敍一堂，盛況空前。聚餐後有遊藝表演，如張君毅小姐等之劍舞、新疆舞，熊道敏及翁祖仁之滑稽相聲，趙彥奇教授夫婦之探戈舞，方黃惠蓄之古錚等精彩表演節目。此多并有交際舞、錄影電視、抽獎猜謎、賓果、圍棋、橋牌、看相推命等節目。會中并有史可可女士頒獎，來賓相互拜年，盡歡至凌晨一時結束。

本刊歡迎投稿

Midland DohertyLtd

112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資

投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。

政府減稅計劃RRSP買賣股票手續費全年一百元。

香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投資買入香港股票。

股票經紀阮標

BILL YUEN (STOCK BROKER)

電話 560—2171
550—2172

Regional REALTOR

SIMON ENG
伍仲鵬
REAL ESTATE
Computerized

1800 Carling Ave., Ottawa.

Bus.: 725-2103
Res.: 226-3668

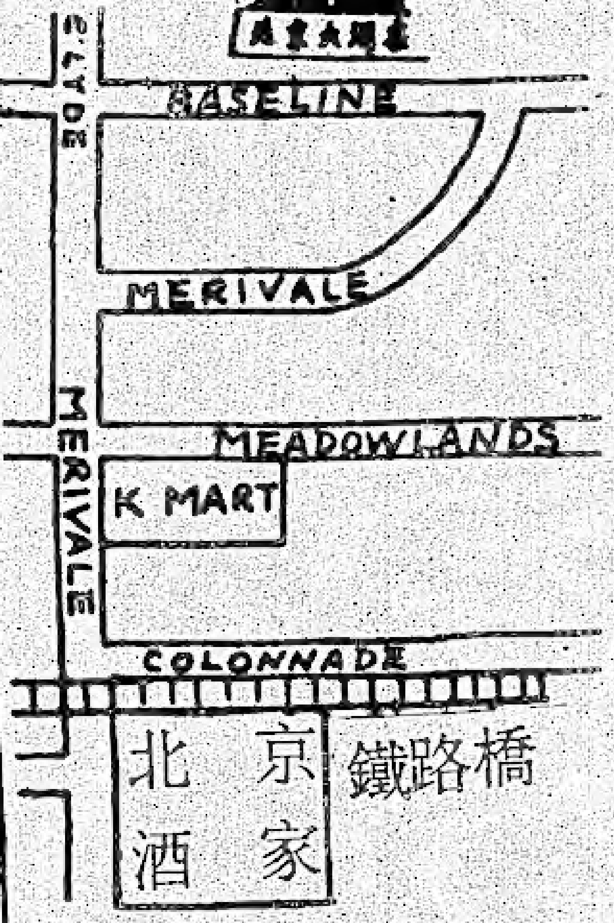
"REGI"

— the only Real Estate computer of its kind in Canada.
"Regi" stores up-to-date information on all MLS homes listed for sale in the Greater Ottawa Area providing . . .
"Only the Best for You"

TRUST REGIONAL

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 225-0505 225-0506



重金禮聘
香港翡翠宮 菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅 李 果 耐 主理精製點心

款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

茶市日期全部推車美點

逢公衆假期增設茶市
由十一時至下午二時

新營業時間：
星期六：十一時至二時
星期日：十時半至二時半

社區消息

渥太華中文學校舉辦專題演講
遊園會及聯歡舞會異常成功

（本報訊）渥太華中文學校最近舉辦了一項精彩的專題演講，一次熱鬧的遊園會及一個成功的聯歡舞會。

一月廿二日，該校邀請了語言學專家趙君鏸博士向該校教職員及來賓發表以『中文教學方法』為題的專題演講。趙博士於會中針對『怎樣才是位好老師』及『如何做好教學計劃』兩點提出廣泛的討論。趙博士認為現代老師身兼策劃、經理、教學和輔導數職。好老師要熟悉自己教授的科目，要懂得教學方法及教材出典，並能自我檢討，忠於教學的初衷，進而推及與學生和家長的和睦相處。在教育計劃整理中，除了每一節課要有教學大綱外，事先也要有充分的準備，方能深入淺出地引導學生進入學習的高潮。趙博士在會中為該校老師做了一個非常好的教學示範，該校老師均認為受益良多。

二月十二日農曆除夕，該校為全體同學預備了一個遊園會。該日上午十一時，全校同學、家長及來賓約六百餘人齊集在商業中學植下禮堂，熱烈地參加各種遊戲，品嚐由老師及家長提供的精美點心及爭購該校手工藝班同學精製的春節應景玩物。校董黃樹堯先生的『揮春義賣』更是大受歡迎。十二時正，由家長及同學組成的舞獅隊在鑼鼓聲中出現，給全場帶來另一個高潮。遊園會到二時許結束。

除夕夜該校的守歲舞會在本市『北京大酒家』舉行。到會來賓共約二百人，國會議員羅埃．佛蘭西絲先生在會中為該校帶來『多元文化計劃』的補助經費，由該校陸校長代表接受。舞會在四人樂隊伴奏中於八時許開始，子夜過後方散。

校方更感謝本市各商號大力資助，計有明宮酒家、羊城小館、合興什貨店、香港車房、怡東旅行社、新聲電影院、聯豐什貨店、揚子江酒家、北京酒家、新安什貨店、ELITE EMBROIDERT 龍華酒家等。

中華會館
婦女互助會第一次大會

（本報訊）為了促進婦女之間的暸解，進而互助合作，加京界之華裔婦女於一九八三年一月廿日舉行中華會館婦女互助會第一次大會，此次大會之主要的目的為成立大會及吸收會員，首先大會主席李萍及發起人鮑以文女士致詞，歡迎大家的熱心參加，說明今日婦女在社會上地位之日趨重要，以及跟着而面臨的問題及困難，而互助會的宗旨是幫助婦女解決問題，並有效的促進婦女對家庭和社會的貢獻。中華會館為擴大對華裔的服務，積極地促成婦女互助會之成立，在兩小時的會議中，大家發言踴躍，研討了大會方針，並且選舉了大會主席（李萍）、財務（史小圓）及秘書（朱錦）。

為了將來聯絡方便，更將加京分為四區，並推舉了各區的聯絡人；南區（陳凱玲）、東區（李明信）、西區（蒲槐林）、城中及北區（鮑以文女士暫代）。一旦互助會由報名單上將各會員資料及興趣整理出來，即將展開各項活動。

本市李玉祥建築師設計
豪華「凱利大廈」

最近由本市名建築師李玉祥先生設計之凱利豪華大廈，將於明春落成。現已開始接受預售。

凱利大廈位置本市中區，交通方便，環境幽雅，亦旺中帶靜，與中區唐人街接近。

「中華大廈」乃李玉祥建築師之精心傑作。加華僑報同人推薦本市同胞，如欲購置優等住宅，可前往李建築師辦事處，洽商預期訂購。聞在新年期內，可有優待條款，李建築師辦事處如後：

100 SPARKS STREET

401室。238－6702

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大

者英會春節聯歡聚餐

十九日下午二時假龍華酒樓歡宴，參加者達九十人筵開席，主席宣布宴會旨趣，並向衆布告譚劉慕蘭「昌三」夫人捐助經費三百元，至多感謝。另有各商户捐出禮物以為抽獎，計有龍華酒樓筵席一圍、華僑公司、長城公司、卑永全、鮑以文、怡東旅行社戲票三十五張、龍華酒席乃林善廷先生的獎。

者英會設英語班，僑胞欲學英語請向譚達育夫人聯絡，電話——133—1876及中華大廈電話——232—8403，三月十五日開首，逢星期二、四下午一時半上課。

▲捐助本會經費：

譚劉慕蘭夫人三百元

伍廷先生壹百元

蔡錫培五十元

張太夫人榮哀其哲嗣張瑞堂、瑞強五十元

周黃夫人榮哀周府三十元

保守黨華人黨部成立

選出廿一名理事

劉光英任主席

（本市訊）大多倫多市進步保守黨華人黨部，已於一月廿七日晚正式成立。成立大會一共選出廿一名理事，並推選華裔市議員劉光英擔任華人黨部的首屆主席。

成立大會是於廿七日晚八時，在市政府第三會議室舉行。會中除了選舉理事及職員之外，並討論到保守黨華人黨部的工作方向，以及其他有關問題，與會人士發言極為踴躍。

保守黨華人黨部，是加拿大政黨中第一個由少數種族人士組成的黨部，象徵華裔加人對本身權利及政治地位的關注與重視。

成立大會由林綺江司儀，劉光英市議員主持會議。鄭偉志在會中正式提議成立保守黨華人黨部，獲得與會人士一致的贊成。徐光鋭隨即代表提名小組委員會報告理事候選人提名經過。

獲選理事的廿一人是：劉光英、雷鴻輝、林仲文、簡許邦、鄭偉志、林綺江、徐光鋭、楊燦明、彭以德、黎浩然、蓁兆良、龔煜、盧坤棠、何善生、陳宏功、謝振漢、施小妮、司徒國桂、溫一山、陳會慎、施安甫。

理事並選出劉光英擔任主席，雷鴻輝擔任第一副主席、鄭偉志擔任第二副主席、林仲文擔任副主席兼財務、簡許邦擔任中文秘書、林綺江擔任英文秘書、徐光鋭擔任財政兼核數。

大多倫多市進步保守黨華人黨部理事及職員，任期一年，每半年召開全體黨員大會一次，每三月將出版一份新聞訊，藉以溝通消息。

廿七日的會議，並選出簡許邦、林綺江負責出版新聞訊，龔煜擔任主管黨員入黨秘書、陳會慎、施安甫、何康民、司徒國桂擔任爭取黨員入黨運動負責人，盧坤棠、彭以德、陳宏功負責對外聯絡。

本報社長德配
林府楊氏懇夫人蒙主寵召

（本報訊）加京婦女界聞人，楊懇女士於二月十五日逝世，享年七十。中外親友前往致祭者達兩百餘人。楊女士遺有愛婿林安邦先生及子女各一。子女均已成家立業，成就非凡。

楊女士早年畢業於南京金陵女子大學英國文學系，才智過人。於一九五三年移民加京，生前為人和藹，推動僑社工作，不遺餘力，對僑教方面，尤多貢獻。

中國醫藥中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿

由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗

中醫針灸醫師周馮蓮波駐診
全日診症
請電話預約

OWN YOUR OWN BUSINESS
SCOOP AND SAVE
BULK FOOD STORE

PRIVATE SALE. MUST SELL FOR FAMILY REASONS. SUPERB OPPORTUNITY FOR INDIVIDUAL OR FAMILY. LOCATED IN HEAVY DENSITY AREA IN SMALL PLAZA. ALL INFORMATION AVAILABLE TO GENUINELY INTERESTED PERSON. AFTER 6 EVENINGS: TEL. 820-4661, IF NO ANSWER: TEL 225-1713.

春回大地　喜氣迎人

加京越棉寮華人協會舉辦農曆除夕敘餐聯歡晚會

—花花絮絮—

知行

—加京越棉寮華人協會已在一九八二年九月間組成，今年農曆除夕首次舉辦敘餐聯歡晚會，預定發售席券二百張，在售票開始進入第二個星期，席券全數已被定購一空。該區華人對晚會反應的熱烈情緒，由此可見一斑。此無他，闊別了多年的老友，能有機會再重聚一堂，把酒言笑，談談過去，說說未來，是每一個來自這塊地區的華人都正期待有這歡樂的一天！

×　×　×

—敘餐聯歡晚會原定除夕晚上七時半正式開始，各小組的義務工作人員，要在六時先行用膳。是晚略過了七時，但見來賓已陸續全部準時蒞場。賓客們和各義務工作者，對晚會的這份熱情和支持，給人帶來無限的鼓舞。

×　×　×

—「渥太華越棉寮華人協會主辦農曆除夕敘餐聯歡晚會」廿二個雄渾蒼勁金色紅底大字，是梁冬林先生的墨寶，高掛在會場中央。四週滿貼語調吉祥的春聯，和明宮酒家珍貴的中國壁畫宮燈相輝映。只見，會場處處，都是一片金碧輝煌，古色古香，怡人的新春景色。

×　×　×

—『你也來了渥太華，什麼時候到的？三年！真想不到在這裡能見到了你！如果沒有這個晚會的組織，我們怎能知道你也會到了渥太華！」緊握着另一位來賓的手，一位仁兄在驚喜中這樣問着……。『來！讓我給你們介紹」，另一位來賓也這樣的說：『××先生也是跟我們一起定居在渥太華的。時間大約也有了兩年……』。又是一幅喜相逢的圖畫！

現場，只見：東一席，西一席，有久別重逢的老朋友，有剛剛認識的新同鄉；舊雨、新知，人人在暢談不休……幾年離亂，今日又喜在異地重逢。真的，「天涯何處不相逢，相逢盡付言笑中！」這兩句說話，可引用為晚會現場每人心境的寫實。

×　×　×

—以純正的發音，清脆而有力的語調，在晚會要正式宣佈開始前，司儀在「麥克風」前用國、粵語先報告了幾個特別要提醒賓客們注意的事項。頓時四週也起了一陣熱烈的掌聲！

×　×　×

—臨時會長精簡的謝詞，以及來賓們親切的賀詞，將整個聯歡晚會在歡樂中又加添了幾分嚴肅的氛。

×　×　×

—可說「酒過數巡」，幸運抽獎節目要相繼宣佈開始了。主持這節目的譚熾南副會長，口才確實快捷，時以如珠的妙語倍增了會場輕鬆愉快的氣氛。

×　×　×

—幸運會給人帶來無限的喜悅！但幸運有時也會作弄人！有兩位被邀請到抽獎處為大會客串抽獎的來賓，無獨有偶地相繼抽得自己席券所持的得獎號碼，各替自己抽得了這份幸運禮物。難怪這兩位幸運的來賓在領獎時都流露了忸怩和難為情的歉態。

×　×　×

—名曲的清唱，跆拳道的武術示範表演，小提琴的合奏，相繼在來賓前演出。於是：幽怨、勇猛、悠揚的氣息彌漫着整個會場。

×　×　×

—聯歡晚會結束了，有幾位義務工作人員對筆者表示，晚會場面的輕鬆、愉快、熱鬧、和豐富，可說都能達到預期的目標。可是在場務方面，尤其在助慶節目的安排和時間的控制都出現了缺點。這些有待組織當局，在吸取了這次經驗後，要更多加改進的。

鳴謝：渥太華越棉寮華人協會是次舉辦之除夕聯歡晚會，蒙埠上各殷商及熱心人士賜贈良多以供作晚會幸運抽獎之用。該協會除謹向各賜贈者致上萬分之感謝外，並將芳名全列於下，以資鳴謝，計開：

道亨貿易公司：江西花瓶一個
華發燒臘寶號：筆筒兩個
平發利寶號：暖水壺一個
萬安寶號：錄影帶租借券（價值廿元）
北京酒家：免費茶券一張（價值廿元）
中國醫藥中心：中國補身成藥三盒
加和進出口公司
華僑雜貨公司　：聯合贈送
越南富國魚露廿枝
越南蝦餅四十包

華僑公司

HUA CHIAO COMPANY

121 PERCY ST. K1R 6C8

TEL: 235 — 3134

新到：

正宗富國魚露

Nước Mắm Phú - Quốc Chánh Cống

正宗越南原肉蝦餅

Bánh Phồng Tôm Sa-Giang Việt - Nam

僑胞光顧 無任歡迎

美拖香米，不日運到，大量供應市場

本公司週年紀念 特價酬謝僑胞

花鼓酒樓

FLOWER DRUM RESTAURANT

京川菜館

京都名菜
川數十款
備烤鴨
須預定
無經濟
特設晚飯
粉麵大菜
粤菜讌
或小酌席
宴數拾
開廣闊
堂週到
食呼
招光顧
僑胞
無任歡迎

地址：渥太華銀行街 №五八九號

589 BANK STREET

營業電話：230 — 3404

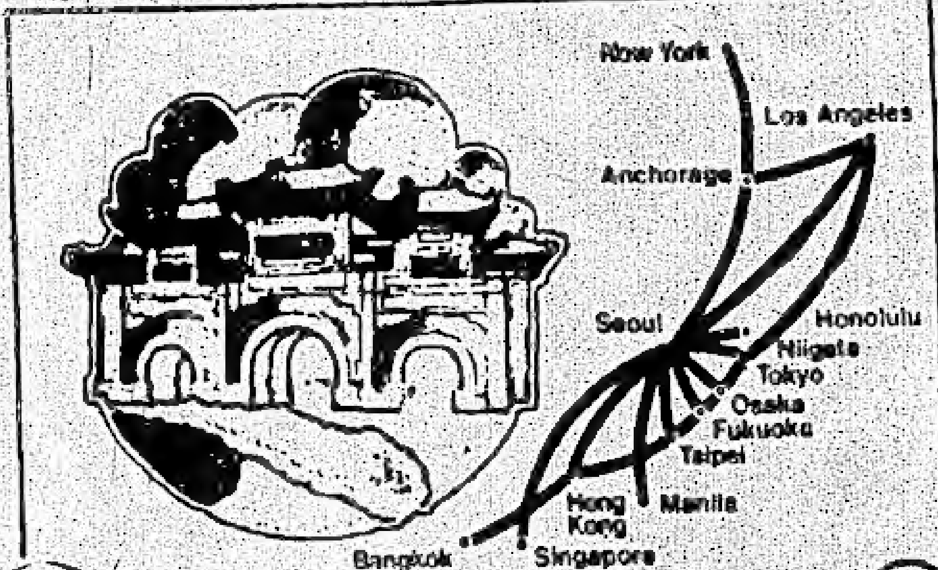
雅航旅行社

IATA

ABLE travel agency

到漢城，東京，台北，香港，曼谷，菲律賓

全部廣體豪華客機，舒適快捷，安全可靠



JAL

訂位查詢請接洽

Easy reservation. Just call:

大韓航空

KAL

JAPAN AIR LINES

日本航空

919 SOMERSET ST. W.,
OTTAWA, ONT.
TEL: (613) 233-1159
TELEX: 053-3159

2339 OGILVIE ROAD
BEACON HILL SHOPPING CENTRE
OTTAWA, ONT. K1J 8M6
TEL: (613) 741-6121

特寫

參加婦女會後之觀感

李明信

籌備已久的婦女會終於在一月三十日下午一點半正式開幕了，筆者抱着一個未知數的心理前往參加，理由是一方面心中為了婦女會的成立而感到興奮與有希望，但另一方面亦想看看到底婦女會是否真的能夠為此地的婦女做任何有建設性及創造性的貢獻！

大會一開始由主席李萍女士及飽以文女士分別的報告婦女會的成立經過和宗旨，其中主要的目的有幾項約簡單的敍述如下：(1)加京的中國人愈來愈多，基於需要，婦女會針對新來移民給予各種精神上及實質上的補助及開導，如：有英文會話︵幫助她們克服語言上的障擬︶。談天說地︵給予她們精神上的支持，幫助她們瞭解此地的風俗習慣，學校的制度及政治的情形，好讓她們能很順利的渡過這一段“過度時期”並順利的加入這一個新社會的行列︶，捐獻和交換衣物，此舉對新舊移民都有實際的好處並對社會經濟來講亦是有直接的貢獻；同時對在此地久居的僑胞給予如何把生活能過得更充實有許多建設性的方法如：國畫、太極拳、座談會、服裝、插花等等的課程，其中不外是在婦女們做事或相夫教子之餘，還可有些嗜好並可交換些意見，更可修身養性豈不是一舉多得馬！(2)記得國父 孫中山先生曾說過一句話“中國人像一盤散沙”這是我們最大的致命傷，也因此婦女會特別强調“團結就是力量”尤其我們在此算是少數民族之一，如果自己都不團結那不是更招他人笑話，更招別人好歎負嗎？但是我們團結在一起分工合作不分你我而有了這股力量，有了大家共同的一個目標，同心協力為中國婦女謀福利、爭地位，那還有什麼事辦不成功的呢？(3)大會正式選出主席：李萍女士；秘書：朱錦女士；財務：史小圓女士，並大會有基金五百元，由中華會館捐贈，及通過每年會員繳納會貴五元，同時許多課程已馬上開班以應實情之需要。

在這次大會中最大的特色是，婦女會的成立幾乎是每個人都異口同聲的認為“早就該有這麼一個機構了”，當天出席的人都非常踴躍的提出各種意見，並自告奮勇的願担當各項任務，這實在是一個可喜可賀的現象，而筆者感受最深的即是中國婦女己不再是以女子無才便是德來標榜自己，也不是任何事都逆來順受的那一典型了，替代的是一羣積極的知識份子，她們知道在人生的過程中，她們需要的是什麼，自己能為社會做何貢獻，能為自己同胞做些什麼有意義的事，她們是一羣走在時代先鋒的人；她們是一羣社會的中堅份子！讀者可想像得到這將形成一股多大的力量，且請拭目以待吧！

俗語云：“好的開始是成功的一半”，望婦女會能百尺竿頭更進一步！當筆者走出會場時，心中充滿了一股溫暖與踏實的感覺，真有不虛此行之感。

有超然的立場！
才有公正的言論！

渥太華麵廠公司

主要出產：

鬆化春捲皮
全蛋銀絲麵
脆皮春捲

軟滑雲吞皮
雪白嫩芽菜
大量供應

新張期間
遠近代理
批發零售
九折優待
僑胞光顧
無任歡迎

董事長兼總經理
龔英儀
副董事長兼經理
關煜彬

100 ADREN - ROBERT.
HULL J8Y 3S2 P.Q.
總辦事處電話： (613) 225-6101
麵廠電話： 770-7520

加拿大新聞

杜會多與中曾根會談
商兩國汽車貿易問題

（環球郵報東京電）杜會多總理昨日在此間舉行他此次遠東七國之行的最後一次記者招待會之後，立即乘搭一班定名為「浪漫列車」的火車到寧靜的HAKONE市度假。

杜會多總理在記者會中說，他曾與日本首相中曾根康弘討論兩個之間的汽車貿易談判問題。但其後據一位高級官員說，會談並未達致任何的突破。

日加兩國汽車貿易談判是着重日本汽車輸入加拿大的配額問題，一九八二年的配額是十五萬三千架。由於美國方面嚴格限制日本汽車入口，日本汽車轉而希望在加拿大打開更大的市場。

目前加日兩國一九八三年汽車貿易協定的細則仍未見公佈。

據一位高級官員說，在會談中，杜會多總理曾與中曾根康弘討論東南亞五個非共黨國家的處境問題。杜會多總理在記者招待會中說，東南亞國家協會主張日本應該改善本身的自衛能力，日本應該得到武器，以負起保衛本身和區內安全的責任，這種看法已經獲得廣泛的支持。但他亦承認有人關心日本的恢復武備會超越自衛的程度。

杜會多總理促請日本，尤其是中曾根康弘首相應該向北大西洋公約組織和其他西方國家表明他對日本武備問題的觀點。杜會多總理說，北大西洋各國討論東西方之間的嚴重問題，以及西方國家聯盟與華沙公約國之間的嚴重問題，而不涉及日本的有關觀點，是不正常的做法。杜會多總理並對中曾根康弘將於近期與美國總統列根會晤提供多項意見，他提議中曾根康弘首相應向列根總統表明日本將會在各項國際性政治會議甚至戰略會議中積極參與討論。

加拿大佳士拿汽車公司
決削減生產數量
將嚴重影響就業機會

（加拿大聯合新聞社渥太華電）聯邦貿易部長藍利說，佳士拿汽車公司打算在加拿大削減生產。

在去年十二月致給藍利的函件中，加拿大佳士拿公司提議修改一九八一年的一項協議，根據此協議，聯邦政府保證給予這間「生病」的汽車公司二億元的貸款。

在週末的一次訪問中，藍利說，此項轉變並不止於停止在溫莎市的柴油發動機計劃，而且嚴重影響加拿大的就業問題。

據藍利說，佳士拿公司希望減少對加拿大的市場和生產能力的依賴，這是毫無疑問的。

加拿大佳士拿公司目前僱用約一萬名員工。佳士拿公司在加拿大的生產量估該公司總生產量的百分之廿七。

佳士拿公司於一九八一年遭遇破產危機，聯邦政府於是年八月宣佈給予該公司信用保證和一千二百萬元的免息貸款，把該公司從破產邊緣挽救回來，當時的條件是，如果該公司停止在加拿大的任何生產計劃，都必須先獲得聯邦政府的批准。

據藍利說，在仔細研究整個情況後，他將和佳士拿公司的代表商量解決有關問題。

去年當加拿大佳士拿公司工人發動五週罷工時，曾威傳該公司可能把整個生產計劃遷出加拿大以作為報復，但該公司總裁否認曾作如此的威脅。在去年的罷工中，加拿大的工人採取非常强硬的立場，一點也不肯向資方讓步，而美國佳士拿公司的工人則同意把談判暫時延擱至新年之後。

禁止私校學生參加
祖裔語文課程
北約教育局斥省府不公

（多倫多星報訊）大多市北約克教育局委員指控說，一些私立學校的學生正受到歧視的待遇，因為他們不被允許參加由當局贊助之祖裔語言課程。

北約克教育局日昨投票一致抗議這項政策，這項政策於去年秋季在安省生效。在此之前，私立學校的學生一樣有資格參加當局提供之祖裔語文課程。

在一封致教育部長史蒂芬生的信函中，北約克教育局委員指出，私立學校孩子們的父母十分不滿，因為他們一樣納稅給政府來設立這些祖裔語文課程，但卻不准他們的子女參加，實在說不過去。

北約克教育局委員指出，沒有任何其他延續性的教育計劃是不准私立學校學生參與的。

該區教育局主席維絲女士指出，據他所知，北約克市是公開抗議這項政策的第一個教育局。祖裔語文課程是除了英語及法語以外，在正常課程結束後或週末所設的課程。

北約克市共有五萬餘學生登記參加十九種祖裔語文的課程，目前除了史嘉堡地區以外，均由大多市各教育局及地區性教育局提供這項課程。

Cue 'n Cushion

BILLIARDS 319 BANK STREET
BETWEEN MacLAREN & GILMOUR)

桌球室

JIM TEAHEN, Prop.

十八張新式球桌

18 MODERN BRUNSWICK TABLES

每日 DAILY - 10 A.M. TO 3 A.M.
週日 SUNDAYS - NOON TO 3 A.M.

冷氣設備 欢迎光顧

237-2404

杜會多會晤日首相
暗示將留任總理職

（多倫多星報東京電）杜會多總理說，當加拿大的經濟仍是在走下坡的時候，他認為自己仍有責任負起領導國家的職責。

杜會多總理昨晚在與日本首相中曾根康弘的晚宴中說，對於日本新領導人在全世界面對重重困難的時刻毅然負起領導日本的重責，他本人甚感欽佩。

據杜會多總理的一位高級隨行官員說，在這個加拿大的困難時刻中，杜會多總理亦感覺得自己本身有責任繼續負起領導國家的重責。杜會多總理是於一九八〇年二月當選蟬聯，當時他曾表示這是他最後一次參加競選，所以很多人都預料他將於本年稍後時退休。

日本首相中曾根康弘是於去年十一月當選首相之職。前首相玲木善幸因經濟政策失敗而辭職。

杜會多總理是中曾根康弘上任以來第一位與他會晤的西方國家領袖，杜會多總理表示在今日一小時的會晤中，中曾根康弘向他保證將不會故意增加入口美國的貨品來取代加拿大的貨品。

在日本國家記者俱樂部的記者會中，杜會多總理說：「中曾根康弘首相向我保證日本不會這樣做。」

在記者會之後，杜會多總理立即前往東京南部一百六十公里的著名富士渡假區遊覽。

杜會多總理表示他曾與中曾根康弘討論加日兩國微妙的「汽車貿易戰」的問題，但他沒有透露討論的細節。

少數民族
經商表現不惡

（環球郵報訊）據一份「安省人權委員會」最新的報告稱，由移民和其他少數民族擁有和經營的商業，一般而言在財政上都處理得不錯，而且實際上未觸及種族主義的問題。

這份由約克大學行為調查學會所作的報告指出，大多數少數民族經營的商業，所僱用的人員很少超過廿人，每年的營業收入約為十萬元至五十萬元之間。

這項調查係以六十一位業主為對象，包括十一名黑人、十二名華人、十四名南亞人、十二名日本人、以及十二名英國人、東西南歐人在內。

研究報告指出，移民們因為經常不熟悉政府的計劃以致難以在他們所經營的生意上從事投機和冒險。大部份的移民商人均以他們的私蓄作為經營生意的本錢，或者向家族成員及同一社區內的朋友借貸。

在上述少數民族之中，以南亞洲人移民經營的生意收入最大，其次是白種人中的少數民族經營的生意。

該研究報告指出，因種族不同而蒙不剎的情形雖然不多，但事實上多少還是有點影響，舉例來說，華人和黑人大多數均認為，由於種族的不同，他們在與金融機構礎商借貸時遭到困難，但該報告又指出，由少數民族經營的生意，百分之九十四在借貸時都稱順利。

最新民意調查結果顯示
加人多反對
試驗美飛彈

（多倫多星報訊）據一項蓋洛普民意調查顯示，絕大多數加拿大人均反對在亞伯達省北部舉行巡遊飛彈的試驗。

這項調查結果指出，百分之五十二的人表示，渥京方面不應該允許美國在亞省的冷湖試驗這種飛彈，即使這種飛彈不攜帶核子彈頭，亦不應在這個地區進行試驗。

百分之卅七的人則贊成這項試驗，另百分之十一的人沒有意見。

華府方面正向加拿大施加壓力，希望利用冷湖作為試驗該飛彈，因為美國希望知道這種飛彈的導向系統，在極地氣候範圍內的操作情形如何。

這項調查係以一千零四十一人為對象所作的家庭訪問結果，年齡均為十八歲以上的成人。

中美洲政治難民
加國將優先收容

（路透社渥太華電）聯邦移民部長奧斯沃西昨日說，在考慮收容難民方面，加拿大政府認為中美洲的難民應該比越南難民更加獲得優先，因為前者的處境比後者更為迫切。

奧斯沃西剛從宏都拉斯和薩爾瓦多訪問回來，他指出中美洲的難民正要面對政治問題而且受到迫害，而越南難民的處境則已獲得改善。

奧斯沃西最近曾把加拿大對中美洲難民的每年收容額提高一倍，即提高至二千人，而對印支難民的收容額則由四千人削減為二千人，但依照家庭團聚計劃申請的收容人數則獲增加。自從一九七五年中南半島全部受共產黨統治之後，加拿大已一共收容八萬五千名印支難民。

奧斯沃西指出有很多印支難民申請來加拿大只是因為原居地生活困苦，而相反的，中美洲難民所受的迫害已形成一種悲劇。

CRISTOMAR-LEUNG ENGINEERING LTD.

75 DANFORTH AVENUE
OTTAWA, ONTARIO
K2A 0E2
TELEPHONE: (613) 722-2030

Thomas H. Leung, P.Eng.
President

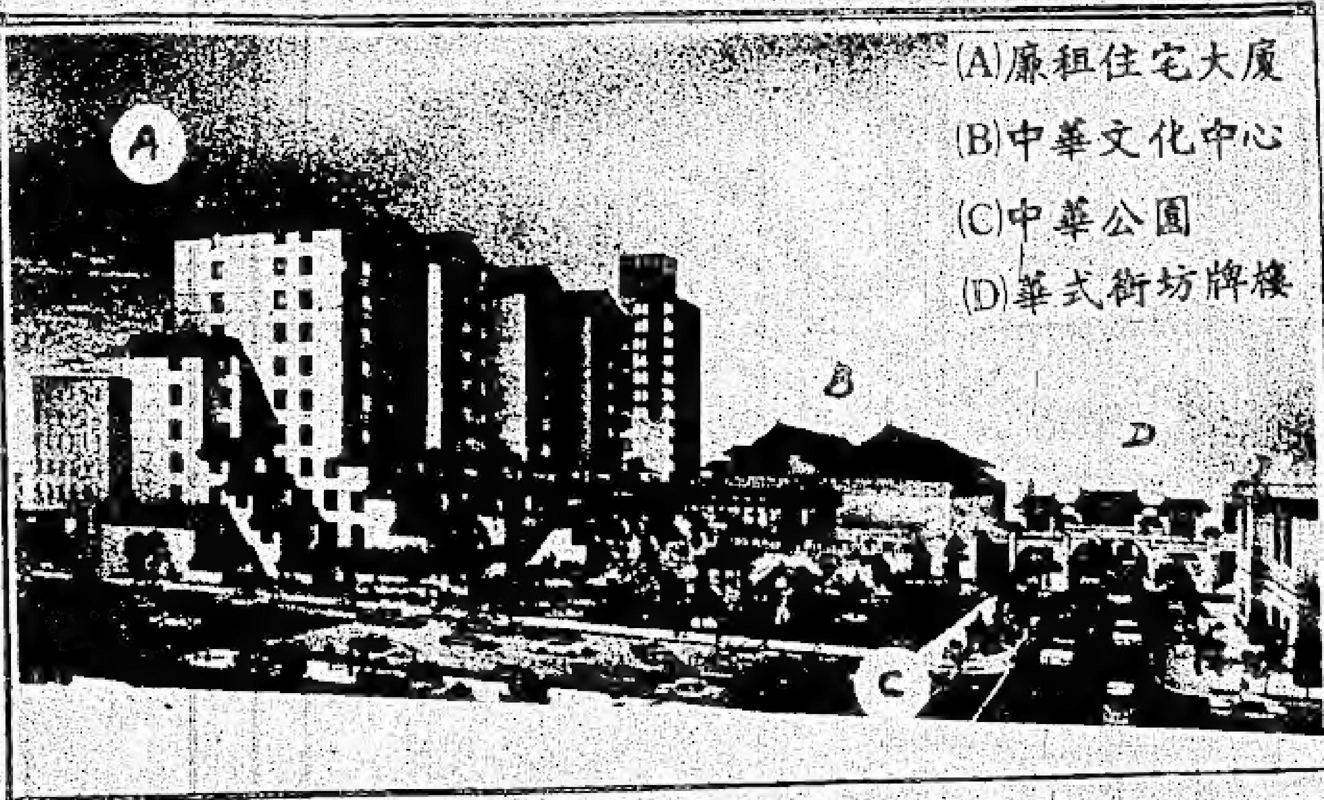
*Structural Design
*Municipal Services
*Welding Engineering
*Inspection & Report

奇馬工程有限公司
總理 梁康元 工程師
專門設計
高樓大廈
橋樑水渠
檢查報告
大小工程
電話：七二二－二零三零

溫尼辟華埠
大規模發展

溫尼辟訊：溫尼辟華人團體，現在積極進行一個長遠而龐大的華埠發展計劃，這個計劃，現由一個名叫「溫尼辟建設公司」領導進行，據該公司之總裁杜博士（DR. JOSEPH DU）稱，首期建築工程將于今春開始，在華埠建立一座十二層高的大廈，內有一百一十個公寓單位，一個可容一百四十架車的地底停車場，一個中國式花園，內有中國牌樓、九曲橋、蓮池及寶塔。這些建築，佔華埠內一整個街段，全部費用，約六百七十萬元，據杜博士稱，發展溫市華埠，是一個為期廿年的長遠計劃，當全部計劃完成後，華埠區的十二個街段，將會重新改建，內有華人文娛中心、餐室、商店、及各式公寓及花園式住宅。杜博士又稱，發展華埠計劃，甚得當地中西人士支持，各層政府，亦極力在財政上支助，溫尼辟市長咸廉拿利更親自往香港推動港商投資，所以目前發展計劃獲得意外的順利云。

編者按：本報曾數度提倡發展加京華埠，但本市某報則屢次撰文反對，是非曲直，還請讀者明鑒。



(A)廉租住宅大廈
(B)中華文化中心
(C)中華公園
(D)華式街坊牌樓

去年全國新屋興建數字
降至廿二年來最低
僅為十二萬五千棟

（加拿大聯合新聞社渥太華電）據「加拿大按揭暨房屋公司」報告，一九八二年全國新屋興建數字降至十三萬五千棟，為廿二年來最低紀錄。

該公司初步的數字指出，去年各城市及農村地區的新屋興建數字為一九六〇年以來最低。一九六〇年建成的新屋為十二萬五千五百七十七棟。

該公司一名經濟學家指出，下降的原因主要是因為買家缺乏信心，而不單是利率太高的緣故。

這位經濟學家指出：「按揭利率並非主要原因，最重要的是買家缺乏信心，同時擔心失業，人們對自己的工作沒有把握，同時擔心買了之後是否每個月付得起按揭付款。」

「加拿大按揭暨房屋公司」去年十一月曾預測說，今年的新屋興建數字將為十五萬棟。這項預測的數字迄未修正。一九八一年興建的新屋為十四萬兩千四百四十棟，許多是去年最後幾個月動工興建的。

津貼新屋三千元
渥京可能予延長

（多倫多星報溫哥華電）聯邦房屋部長拉布蘭表示，渥京可能將津貼購買新屋的計劃延長至四月卅日以後，或者頒佈另一項刺激房屋工業的計劃。去年實施之津貼新屋計劃，每戶可申請三千元。

房屋部長拉布蘭日前在一項記者會中表示，購屋津貼到期後是否繼續實施，將留待財政部長拉隆德取決，但他將向財長提供一些建議。拉布蘭說，聯邦政府的這項計劃已收到相當的效果，房屋工業已開始好轉。如果將這項津貼新屋的計劃再延至今年十二月底的話，渥京將多花費兩億至兩億兩千五百萬元。

按規定，建築商必須在四月底以前動工的新屋，購屋者才有資格申請三千元的津貼，但由於經濟仍然不景氣，除非保證有買主，否則建築商不會在四月卅日以前動工。

四十二名保守黨議員
要求改選黨領袖

（多倫多星報訊）據渥太華消息靈通人士透露，四十二名聯邦議會保守黨議員已紛紛致函貫克，要求在黨代會上改選領導人。這些函件目前沒有公佈出來是因為其人數不到黨章所要求的六十名。

這些保守黨議員對改選黨領袖採取不同的態度，有的贊成、有的曖昧、有的反對。

但據知情人士說，目前已經有八十名議員贊成改選黨的領袖。但是公開這一觀點的人士還不多，已知的只有麥凱議員、甘卜爾議員和耶利涅克議員。

進步保守黨預定於本月在溫尼伯舉行黨代表大會。有不少議員認為，即使保守黨聲望比自由黨高，如果貫克繼續領導，保守黨仍然沒有打倒自由黨杜魯多政府的可能。但由於害怕貫克萬一在改選過關後會對反對過他的議員採取打擊報復的手段，所以都不大願意明確表示改選的主張。

安省電力局再裁汰
三十名設計工程師

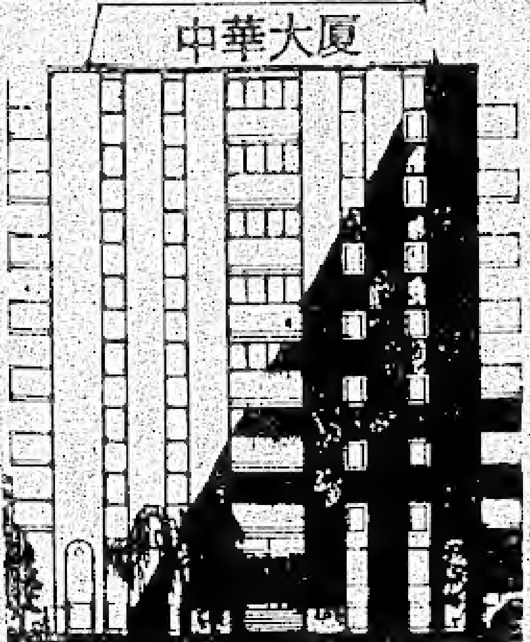
（多倫多太陽報訊）安省電力公司的一名領導人昨晚宣佈，該公司將在其編制中再次裁去三十名核電工程設計人員，使數月來裁員人數近達百名。這些被裁的職員幾乎全是高級設計師。他們沒有被召回復職的希望。「因為在二〇〇〇年以前我們沒有再建核電廠的任何希望和可能。」

這位領導人說：「我們不再搞設計了。目前的工作只是完成修建中的項目。」

被裁的多是較年青的設計專家，年紀大一點，工作年齡長一點的人仍被留用。

這些被裁的專家們原來很自信。他們從沒有想到也要像別人一樣為尋找職業而奔波。

請電
232-8403



歡迎刊登廣告

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

四海酒樓

FOUR SEAS
DINING LOUNGE

一律歡迎
堂食外賣
晚飯宵夜
粥粉麵飯

401 Somerset W. Tel: 236-0769

WALTER Y. TAM

Insurance Broker Ltd.

LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

1290 WELLINGTON ST OTTAWA

TEL.: 722-1997

譚應為保險代理有限公司

人壽,火險,意外,商業.
及一切保險

安省獨立保險代理協會會員

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION

"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信 (729 — 6552)
牧師：袁國棟 (829 — 2095)
辦公室電話： (232 — 5211)

通常聚會

主日學：下午一時 (國、英、粵語)
主日崇拜：下午二時半 (國、英語)
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：(高中、大學)
星期五下午七時半
愛加倍 ：(職業) 星期五下午七時半
越栢祭 ：(新移民) 星期六下午七時半
家庭聚會：(成年) 每月一次

國際新聞摘要

美製衛星追蹤站 已簽約售予中共

舒爾茲下月訪北京前

（法新社北京電）美國準備向中共提供一座地面衛星追蹤站，該站收科學情報，但也可用作軍事用途：

「新華社」今天引述中共科學院的新聞報導說：上月北京政府和美國系統和應用科學公司簽訂了一項供應一座藍德薩特地面追蹤站的合同，不久將向中共交貨。「新華社」說：這座地面追蹤站可以讓中共接收到美國藍德薩特衛星系統關於農業、石油、天然氣、礦物資源以及其他科學情報。

但是三年前提出向中共提供這種地面站的問題時，美國官方人士說：這是一種先進設備，包括可以用於軍事目的的記錄儀和電腦。

中共與美國這家高級電子技術公司簽訂合同的消息是在美國國務卿舒爾茲訪問北京的前兩週宣佈的。他此次訪問無疑將會集中討論中（共）美關係中的許多棘手問題：

「新華社」引述北京宇宙科技中心發言人的談話，列舉了這種地面站的一系列科學用途，其中包括農業、環境保護、地質結構和預報自然災害等。「新華社」未透露它的價格以及安裝地點，但可靠西方人士說：它可能安裝在離北京大約一百公里（六十二英里）的地方。

拒絕透露姓名的上述人士說：許多尖端設備可以用於軍事用途，一但地面站更為敏感一。

美國從一九八〇年開始原則上同意向中共提供某些防禦裝備以及可以用於軍事用途的民用設備。一九八一年前任國務卿海格訪問北京時宣佈，美國將逐項研究向中共出售進攻性武器的問題：兩國關則緊密的軍事合作似乎由於台灣問題的聲事而停頓了下來。一九七九年一月中共與美國關係正常化使明中略述的華盛頓北京軸心基本上達到窒息。

來自西方可靠消息人士的一項未經證實的報導說：在中國境內建立一座監視蘇聯試驗活動的中（共）美聯合導彈追蹤站，全部由中共人員操作。

漢城正式宣佈 滬至東京客機 可經南韓領空

（法新社漢城電）南韓外交部今天宣佈：按照國際民航組織在新加坡舉行會議所達成的一項協議，往來於東京與上海之間的中共和日本民航客機，將飛越南韓領空。

南韓外交部說，由於中共與南韓沒有正式外交關係，在未達成上述協議之前，這些客機必須迂迴飛行，以避開南韓領空。南韓官員說：按照較直的飛行路綫，將縮短三百零六公里（一百七十一哩）的距離。每年可節省三萬五千噸燃油。

餞別劉永鋼之夏威夷於金城酒家

趙南樓花關主

東洋揚塵遠遠征　大鵬展翅好前程
國圓春日逢壬戌　離合今宵故舊情
萬款驪歌初試唱　九霄鷹隼看群英
不遑登程金城夜　衣錦還鄉十里迎

宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST.　TEL: [illegible]

主任牧師：[illegible]　52[illegible]—5565

助理牧師：[illegible]　7[illegible]5—5[illegible]

主日學：兒童：上午十一時

成人：上午九時及十一時

主日崇拜：上午九時正粵、英語

上午十一時國、粵語

「有嬰兒室及幼童主日學」

查經祈禱會：每週六下午一時三十分

社友團契：每月一週，週六下午（專為工作青年而設）

但以理團契：（專為中學及大學一年級青年而設）

尼希米團契：（專為大專同學）

提摩太團契：（專為大專同學及就業青年）

（以上三團契聚會時間為每週六下午七時三十分）

迦南團契：（專為超齡學生而設）

每週六下午四時

成人團契：每月第二週六下午六時三十分

Halse and Playfair Limited

FUNERAL DIRECTORS

侯氏与貝氏

殯儀館

中區經理

KEITH A. SHAVER

315 McLEOD STREET

TEL: 233-1143

西區經理

LAIRD P. BARCLAY

1098 BYRON AVENUE

TEL: 728-1761

夏華新聞摘要

英銀行學會總裁論香港經濟
絕無資金外流危機

（香港訊）英國銀行學會總裁兼標準渣打銀行集團常務董事紀禮涵指出雖然本港目前處境與一九六七年十分相似，但是本港整體存款基礎急劇收縮時危機，絕不會重演。

紀禮涵在一九六七年任香港渣打銀行的行政總裁，他指出：『那時，重重困難當中，還面臨着整體存款基礎急劇收縮的危機，據我看來，這個危機現時不會在香港重演。』

港府金融事務司白禮宜，本月十五日也指出，港元存款穩定，保持在約一千三百四十億元的水平。

財政司彭勵治也否認本港資金外流的謠傳。

紀禮涵最近在香港參加海外銀行家俱樂部舉行的晚宴上發表演講。

他雖未直接提及香港前途的談判問題，但他表示：『香港對遠東、中國及太平洋區貢獻良多，相信參予目前協商的各方均同意這個論點。』

紀禮涵促請銀行協會全體成員，不要再裹足不前，我們理應盡力鞏固這個要塞。香港為世界商業之交滙點，而且極具發展潛質，因此，我們應該對香港前途充滿信心。

紀禮涵說，各界人士現時猛烈抨擊國際銀行借予發展中國家的貸款過於龐大，措辭未免過於嚴厲。

一九五〇年代至六〇年代，國際經濟援助被視為理所當然，紀禮涵稱：「現已時移勢異，除非有第三者充任調停人，否則富裕國家已不再貸款予發展中國家，日後亦將如是。」他表示，目前，除了商業銀行外，並無其他機構可以填補這個空缺，假若沒有他們的協助，世界將更形不景。

紀禮涵展望未來，認為有不少銀行會自國際銀行界退回其本土市場。「雖然若干銀行已面臨破產，這種情形將來可能會更多，然而，對管理良好，有充足儲備金及業務分配得當的主要銀行而言，是極不可能發生的。」

紀禮涵祈望各國制定公正的國際銀行管制條例，而致力成為金融中心的國家亦不會讓鬆散的金融管制程序，乘虛而入，「在體系鬆散的金融中心，銀行陷入孤立無援的困境往往導致種種問題。」

半年間商廈年租跌成半
港租金滑落第四位 最昂貴席讓予紐約

（香港訊）本港租金在過去數月來已下降百分之十點五。使本港由去年位列全球租金最昂貴之首，回落至第四位，次於紐約、倫敦、及東京。

根據一家國際物業顧問機構—魏理仕測量師行，本月份出版的一份世界租金水平半年檢討報告指出：香港已不再是全世界租金最昂貴的地方，而由紐約取而代之。

該國際地產顧問以面積一萬平方尺的高級空氣調節寫字樓單位作為基準，對世界二十二個主要商業中心，租金（以年租及其他租用成本計算）進行比較。

在一九八二年六月進行之調查結果指出，以年租計，香港高級商業樓宇租金高踞首位，為每平方呎三十點五八英鎊（三百一十三點四五港元）。其次為紐約，每平方呎為二十九點八九英鎊（三百零六點三七港元）；倫敦，每平方呎為二十八英鎊（二百八十八港元）。一九八三年一月進行之調查結果則顯示，世界各地寫字樓租金以紐約最昂貴，為每平方呎三十四點六一英鎊（三百五十四點七五港元）。其次為倫敦市，每平方呎三十英鎊（三百零七點五港元）；東京，每平方呎二十八點零四英鎊（二百八十七點四一港元）；香港名列第四，每平方呎二十七點六六英鎊（二百八十三點五二港元）。

魏理仕測量師現已將調查範圍擴展至包括總入伙成本，因為這些間接成本足以歪曲租金實況。若將服務費、房地產稅及其他租用成本計算在內，則以倫敦市之商業租值居榜首地位，每年租用成本達每平方呎五十一英鎊（五百二十二點七五港元）。這主要是因地方稅率高昂所致。紐約名列第二，每平方呎為四十三點二六英鎊（四百四十三點四二港元）。香港則居第五位，每平方呎為三十三點一九英鎊（三百四十點二港元）。

金融司稱資金未外流 存款保持在千三百億
港經手海外信貸達千億元

（香港訊）金融事務司白禮宜昨解釋本港資金外流之說時表示港元存款穩定，保持在約一千三百四十億元的水平。

白禮宜稱香港是一個重要的國際性金融中心，事實上有不少過八十三家國際銀行在港設有分行，足以證明此點。

白禮宜認為港府去年豁免外幣存款利息稅之舉，加强了香港作為國際金融中心的地位。至十一月底，外幣存款增加了兩倍。由三百二十億元增至九百六十億元。

白禮宜並認為香港成為一個區域的商業中心，主要是因為本港的政治制度並沒有賦予任何個人或組織獨斷的權力，本港法律制度基礎與美國、加拿大及其他英聯邦國家的制度，以及英格蘭及威爾斯制定悠久的習慣法有共通點，而這帶來穩定及權威；由於它是全世界最佳通訊中心之一；此外，商人可以較容易地進出本港。

白禮宜表示很多人都忽視香港是一個區域中心，習慣以香港與中國大陸的經濟關係來看，其實很多與本港無關的貨品供應及服務合約都在本港安排。他指出：在本港安排而供本港以外地方使用的信貸達到一千億元，雖然不能確定這些離岸活動的價值，但他認為這是本港經濟一個非常重要的成份，對區域內的繁榮貢獻重大。

白禮宜是在由維多利亞青年商會及萬國寶通銀行主辦的「香港：國際金融中心」展覽會及研討會上致詞時作以上表示。

白禮宜相信本港已經成為此類商業活動及其他活動的中心，因為港府一向恪守不干預的政策。

而且香港作為主要的金融中心，其政治制度並沒有賦予任何人或組織獨斷的權力，因此本港可保持穩定。

整理抗癌藥物 花費十年心血
確認中藥療效 難為三總醫院

（台北訊）三軍總醫院醫學研究部，花費了十年心血，最近終於完成國內抗癌藥物一項大整理，他們經由科學方法，選汰台灣地區一千二百種中藥、草藥與天然植物予以實驗分析，初步發現其中二十餘種確具抗癌效果，這些成果，將可能在近期內得到美國國家抗癌中心（NCI）鑑定證實，發表於國際間。

三總的成就尚不限於此，據醫學研究部的實驗動物室主任陳家福表示，他們並突破將人體癌細胞移植到裸鼠身上進行抗癌藥物抉選的困難，這是國內醫界過去所沒有做過的嘗試。

陳主任進一步解釋說，裸鼠不同於一般老鼠，利用其免疫機能上的缺陷，將人體腫瘤移植到裸鼠，再以新開發的中藥、草藥、植物藥劑投於已接種腫瘤的裸鼠身上，這樣可以在接近人體癌的自然狀態下，直接觀察藥物對癌細胞的療效。

在裸鼠為對象研究抗癌藥物，不僅可實驗較多種類抗癌藥劑，且可加速得知藥效程度。目前三總從事人體癌細胞移植到裸鼠體內，做得最成功的一種為大腸癌，其次是卵巢癌、子宮頸癌與肺癌。

一千兩百種中藥、草藥與天然植物，被證實有抗癌效果的二十餘種藥劑中，最受重視之一者名為「大葉樹蘭」植物，這項成果已在最近所舉行的軍醫醫學研討會中發表。

主持大葉樹蘭抗癌實驗者的三總醫學顧問金明儒教授表示，僅是大葉樹蘭單項實驗，就進行了八年，最後顯示用它來治療P388淋巴性白血球病小鼠，其活存率增加百分之五十六以上。

三總已分離出大葉樹蘭的抗癌結晶並送至美國國家抗癌中心鑑定，陳家福主任說，NCI具有世界性權威，若能通過其認可，不僅將發表於國際間，並可申請專利。

在三總對裸鼠進行中藥、草藥與天然植物抗癌過程中，尚發現一相當有趣的事實｜他們給裸鼠體內加溫至發高燒（攝氏三十九度）程度後再投藥，發現治療效果較常溫時為佳，雖然這僅屬一輔助療法，但陳家福認為有繼續研究價值，以便擴展人類抗癌新途徑。

台灣發展激光技術

（台北電）台北行政院政務委員李國鼎指出，雷射（激光）將來會像今日電晶體般廣泛應用，取代各種機械、工具、模具。由於它需要精細的技巧，適合中國人發展，故可以成為台灣進入開發國家的敲門磚，國人應予重視並共同努力開發。

李國鼎說，二十年內雷射的用途將和電晶體一樣的廣泛，由於它的單色性、高強度、同調性、方向性，現已可應用於半導體工業的製造、化學工業中的塑膠原料製造、機電材料工業中的焊接、切割、鑽孔。目前資訊工業中，利用雷射光點製作的光學磁，可大量記憶資料。電腦輸出入以往因受機械速度限制而成瓶頸，現可用雷射光掃描做終端機、印表機，在資訊傳輸上，最具潛力的當為光纖通訊。

他指出光學工業是技術密集、報酬率高、能源依存度低，且與基本科技、民生工業、國防部武器息息相關。

加華電視 播演日期和時間

PROGRAM (節目)		PLAYBACK TIME 12-S (Skyline Cable TV)		12-O (Ottawa Cable TV) 晚上	
MARCH	三月	16	7:30 p.m. 晚上	14	8:30 p.m.
		17	10:30 p.m.		
	農曆新年慶祝大會	–		19	7:00 p.m.
	如何種花及瓜菜	–		20	6:00 p.m.
APRIL	四月	16	7:30 p.m.	18	9:30 p.m.
	中華大廈成立週年紀念	21	10:30 p.m.	–	
		–		22	7:00 p.m.
	旅行介紹	–		24	6:00 p.m.
	回國須知				
MAY	五月	16	7:30 p.m.	16	8:30 p.m.
		19	10:30 p.m.	20	7:00 p.m.
	醫學講座	–		22	6:00 p.m.
	旅遊介紹	–		26	8:30 p.m.
	中國名勝				
JUNE	六月	20	7:30 p.m.	24	7:00 p.m.
	運動簡介	23	10:30 p.m.	26	6:00 p.m.
	兒童節目比賽				

加華電視

本台鳴謝節目贊助商

WONG'S PALACE 2961 CARLING
ROGER DERGERON & SON FOOD & VEGETABLE
四海 FOUR SEAS DINING LOUNGE
聯豐貿易有限公司
龍華酒家 天天茶市
揚子江酒家 天天茶市
KEITH FOOD PRODUCT LTD.
譚應為保險代理有限公司
新利豪餐室

華僑公司
明宮酒家 週末茶市
C.A.PARADISE RESTAURANT SUPPLY
高昇酒家
豪華餐館
李玉祥建築師
永安旅行社
樂奇奇酒家
道亨貿易公司
民園酒家

R.E.M.CHARETTE LTD. PAPER & JANITORIAL SUPPLIER (TEL:824-0010) ORLEANS

本大廈座落渥太華市中心之米利西街（LAURIER W. AVE.）及碧恩街（PERCY STREET）離唐人街（SOMERSET STREET）只有四、五百尺，交通方便、設計新穎，其特色如下：

☆(1)可以觀看渥太華市全景。　☆(2)設有臨時出租客套房，方便訪客留宿。

☆(3)美麗庭院設計，由三樓至頂樓，每單位均有大型露台。☆(4)設有高速安全電梯。

☆(5)大廈內設有土耳其浴、運動健身室、溫泉浴，頂樓設有透明及四季保溫游泳池。

☆(6)設有最新電視機安全操施，由管理員隨時看察大廈內各層走廊、電梯內及停車場情況，可保護大廈住客安全，同時設有訪客與住客對話機兼自動開門設備。

☆(7)大門入口處。廚房、露台均鋪有高級磁磚，各單位內均鋪設高級地毯及品質優良地板。　☆(8)每單位均有冷暖調節氣電錶，各自負責該單位之消費。

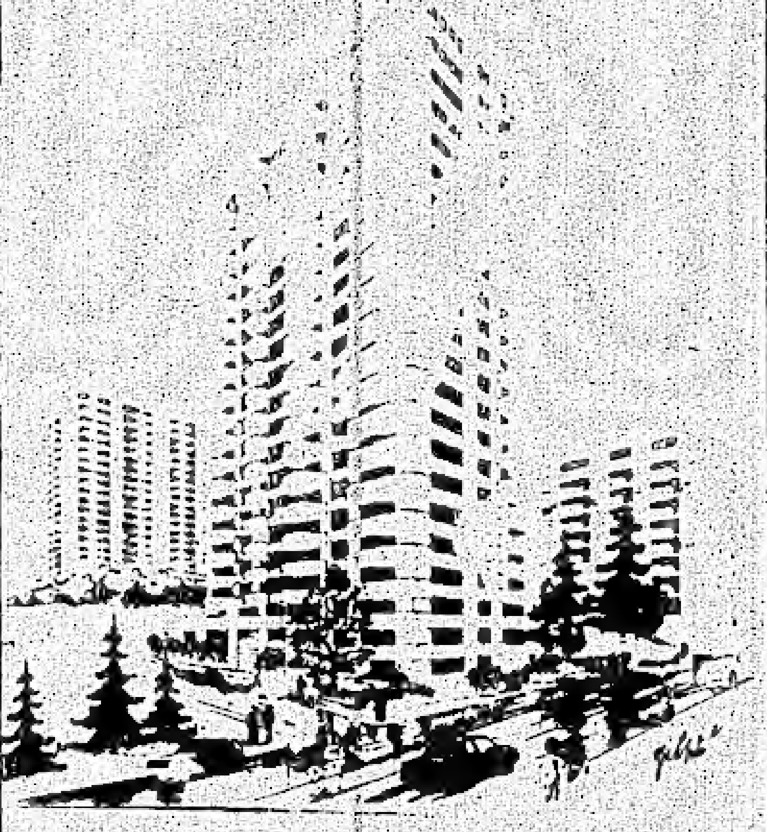
☆(9)各單位均有自動清潔電爐、溶冰雪柜、雙座洗碗盆、自動洗碗機及洗衣機、乾衣機。　☆(10)大廈一切能源採用最新式電腦機管理，減少大廈管理費。

☆(11)設有消防局規格按裝最新消防設備，停車場并裝置自動消防噴水器。

☆(12)廚房有窗口通至會客室及飯廳，方便談話及招呼客人。

☆(13)各單位設有電視機之CABLE。　☆(14)停車場設有洗車設備。

☆(15)大廈共有110 個單位，其中有25 個單位，享有特別優待如下：11%利息（INTEREST RATE），三年期（3 YEARS TERM），及有$2000 至$7000減價。



KEVLEE TOWER

Ottawa's Luxury Condominium. — Y. C. Leo, Architect.

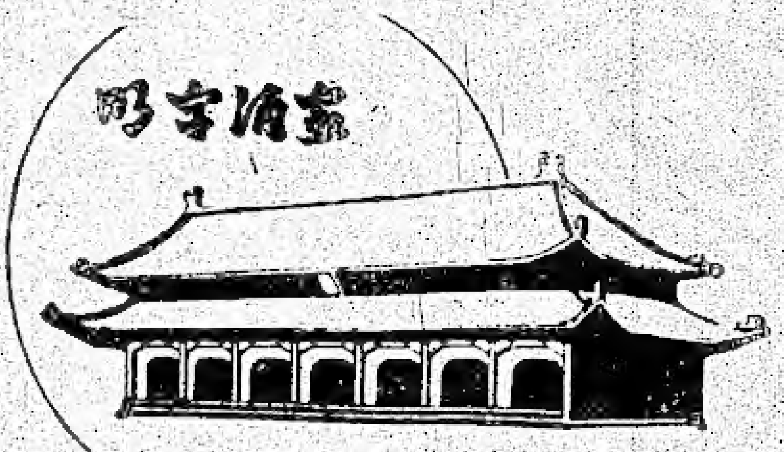
Laurier Avenue & Percy Street – Ottawa.

凱利大廈預售

❀❀ 訂購處：100 SPARK'S STREET SUITE 401，OTTAWA

❀❀ 電　話：238－6702　　233－8531

PS：如有不明之處，請打電話給李太　　OR 233－8521。



MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

週末茶市

精美點心

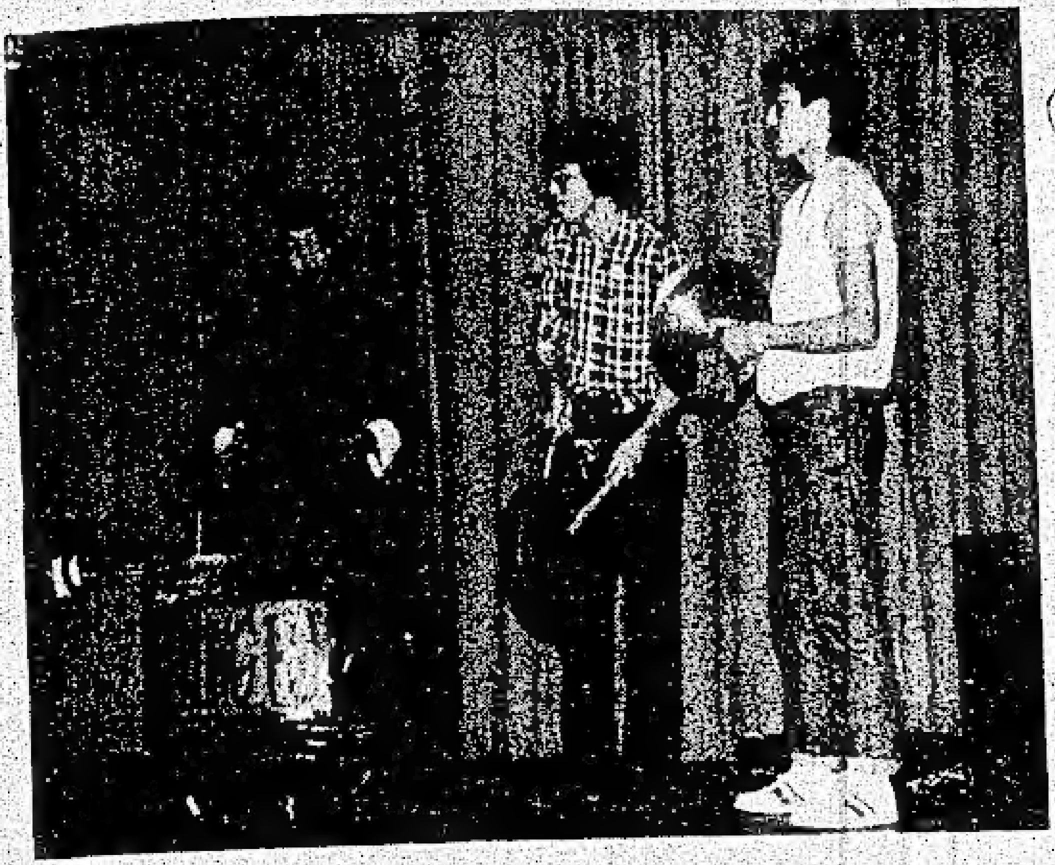
WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

Always Plenty of Free Parking

Telephone 523-1301

畫刊

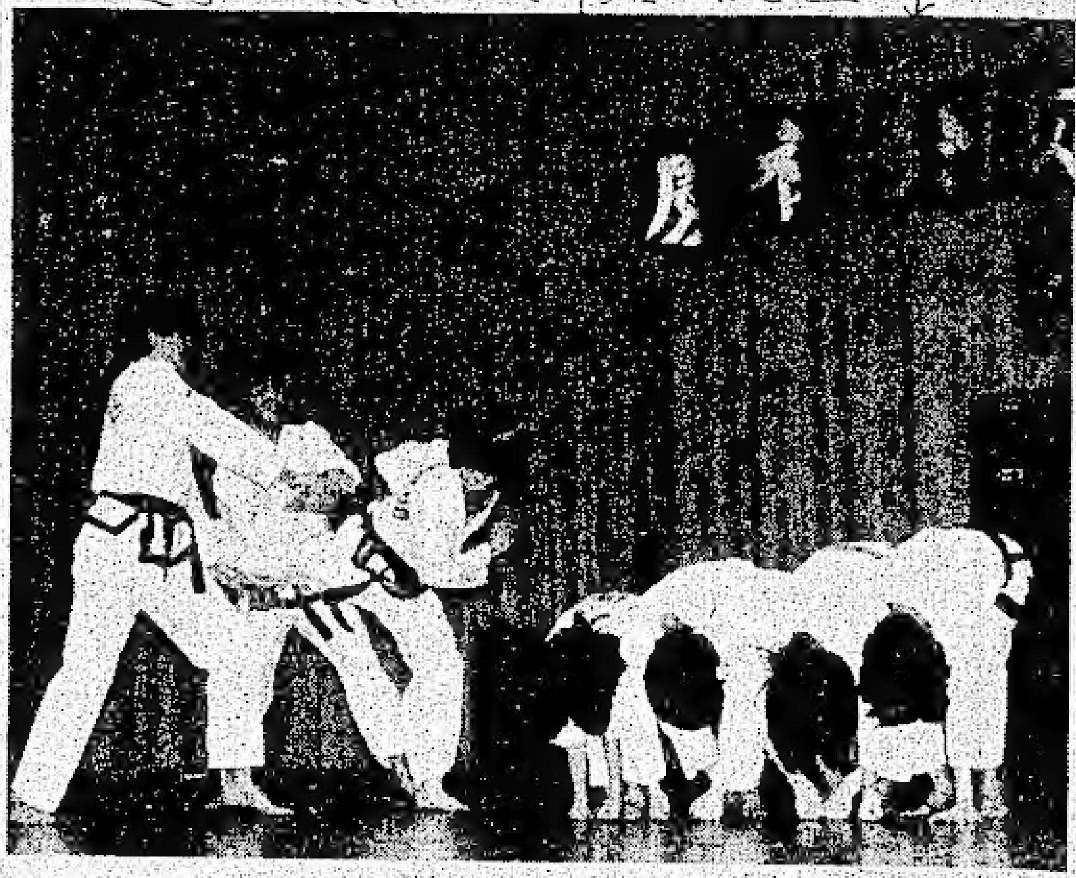


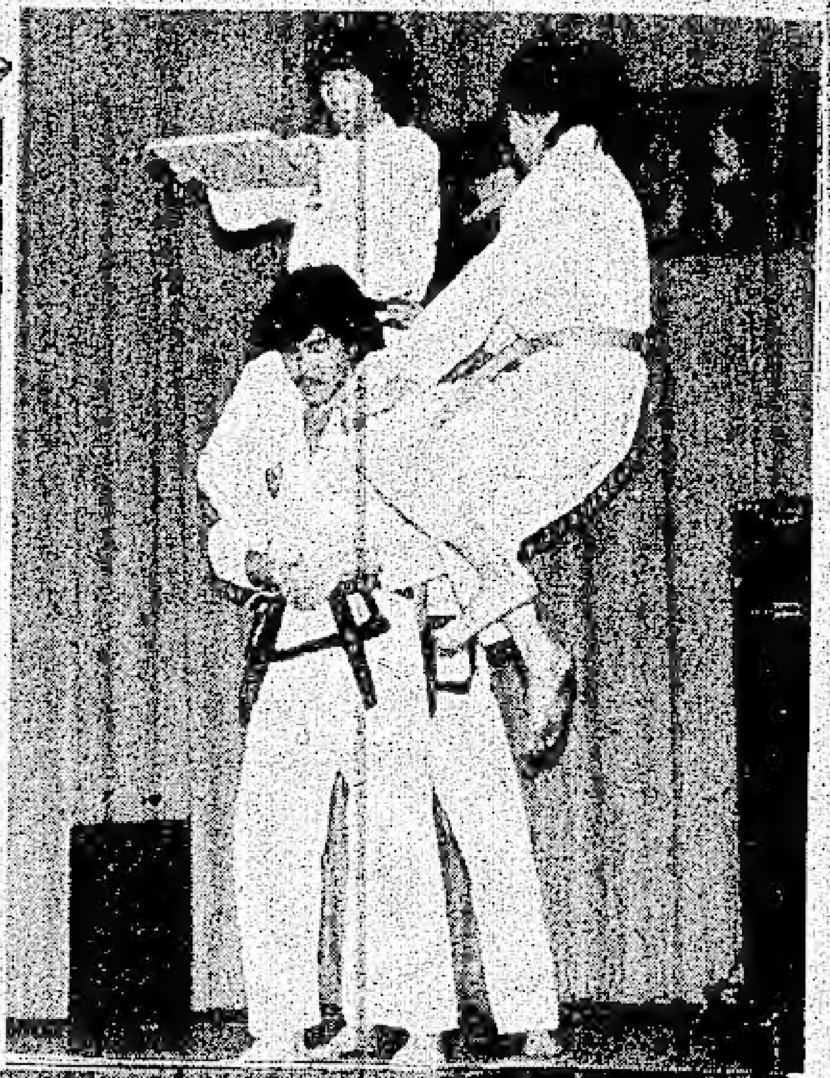
(1)范東尼君舞獅之雄姿。
(2)蘇耀華君擊鼓之神態。
(3)財神大派利是與小朋友們。
(4)安丹尼君表演精彩魔術。

(5)黎尚蓮(左)與麥穗豐(右)小提琴鋼琴合奏。
(6)吳曼霞(左)、林潔瑩(中)與吳曼莉(右)合唱名曲。

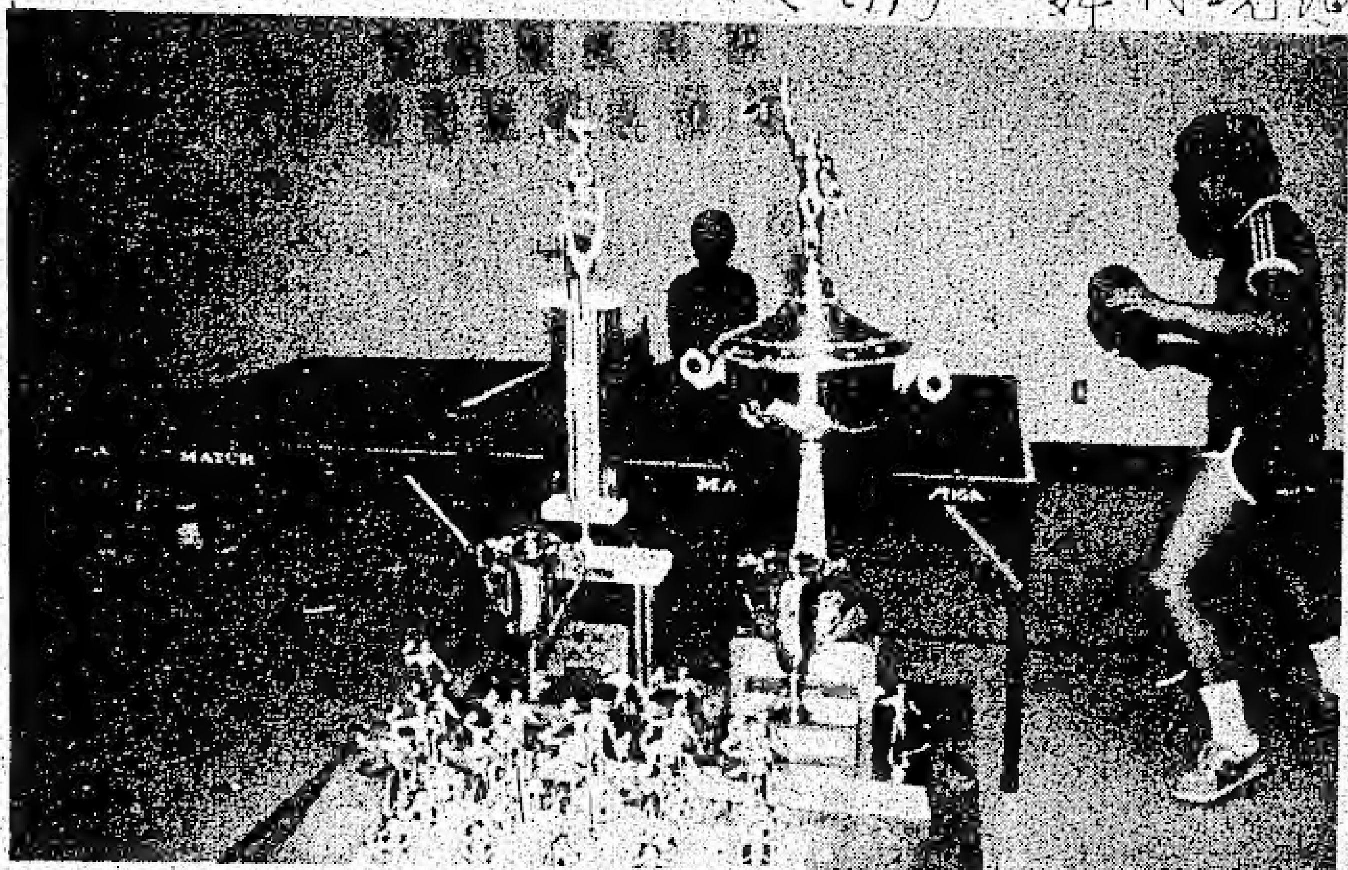
(7)周冷琭小姐領法政獎學金，由市長主持頒發。
(8)刁華市長與李永怡小妹妹合攝。

(10)↓ (9)→ 盧志強君師徒表演跆拳道





←(11) 潘麗慈表演現代舞



(12)→ 乒乓球頒獎情形。

(13)← 中華会館主办乒乓球賽。

(14)→ 中華会館主办情人節舞会。

(15)← 越棉寮華人協会除夕聯歡。

(16)→ 越棉寮華人協会聯歡席上，貴賓 Mr. H. S. HAMILTON。

(17)← 該会主席李乃斌君致辭。

中國節令的故事

元宵

農曆正月十五日是元宵節，俗稱上元，又稱元夕、元夜，它是一個民間多采多姿的日子。在重視農曆新年的中國各地，元宵是春節最後的一個節日，它也是民間活動的高潮。過了元宵，大家又要恢復正常的工作了。所以到了元宵節，家家吃元宵，市街猜燈謎，展放花燈，成為千古相傳的盛事。關於元宵節的起源，歷史上沒有明確的記載。但是根據各種有關的古籍看起來，對於元宵節的起源，大致有以下三種傳說：第一種說法，是起源於道家。因為道家以正月望日為上元，七月望日為中元，十月望日為下元，但是在三元之中，以上元的活動最多最盛。第二種說法，是起源於佛家。據佛教的經典記載，正月十五日，「收如來維說舍利於娶，放置於金床之上「，當時有天人圍繞着城池一面散花，一面奏樂。並且步步燃燈，長達三十餘里。這就是元宵節張燈取樂的來源。第三種說法，是由漢代宮廷的一種祭典演變而來的。當時這一個祭典，是要在夜間舉行的。皇帝夜間主持祭典，當然要多點燃一些燈燭。這樣流傳到後來，就成為元宵張燈的習俗了。

從各種記載看來，唐代自中宗以來，宮廷歡度元宵的熱烈場面，可以說開了一個新的紀元。中宗在先天二年的元宵節，於安福門外作燈輪，高達二十文，衣以錦繡，飾以金銀，燃放五萬盞燈，望之儼若花樹。宮女千餘人，濃粧艷抹，於燈輪下踏歌，熱鬧非凡。除燈輪以外，還有白鷺、黃龍、金鳥、銀燕等各種各樣的燈，以及金翠珠玉點綴的絲樓，有各種各樣的雜戲和雜技。各種節目，不一而足。唐明皇算得上是一個懂得享樂的皇帝了，那時也正是唐代最繁榮的時侯，人力物力充足，所以熱烈鋪張的情形，也越來越厲害。傳說唐明皇曾於元宵節遊廣陵和涼州，這可能和遊月宮一樣，屬於道士們一種催眠術的把戲，雖然不可以信其為真，但仍可反映當時元宵張燈的情形，已非常普遍，除了京城以外，還遍及其他州郡，成為一個普天同慶的佳節。大宋宣和遺事曾記載一個故事說：宣和年間，上元節張燈，民閒男女紛紛觀賞。其中有一對夫婦，因為看燈的人多，被擠散了。婦人信步走到朝門，皇帝請她喝酒。誰知這位婦人貪多不厭，她喝了酒之後，居然把金杯放入懷中想帶回家中。可是被衛士們發現了，於是衛士們就把這位婦人帶到皇帝面前，這位婦人就不慌不忙的口占一首「鵲鴿天」說：「月滿蓬壺燦爛燈，與郎擕手至端門，貪看鶴障歌笙舉，不覺鴛鴦失卻群。天漸曉，感皇恩，傳宣賜酒飲杯巡。歸家恐被翁姑責，竊取金杯作照憑。」皇帝聽了這首詞之後，非常高興，就決定把金杯送給她帶回家，並且派遣衛士把她送回家去。從這個故事裡，可以了解元宵佳節君民同樂的盛況。到了明代，元宵節就比以前更為熱鬧了：不論城市和鄉村，到處都是懸燈結綵，人人喜氣洋洋，在當時，燈式的繁多，紮作的精巧，均比以前大有進步，除了花燈以外，更增加了各式各樣的遊藝節目，例如放烟花、演戲、雜耍、絃樂、猜燈謎等，都是開始於明代。到了清代，元宵的熱鬧場面，可以說達到頂點。不但燈式繁多，紮製精巧，而

塘鵝魚店
☎：613-226-2754
Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay
1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3
每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦
新鮮碧古（白水）魚及左口魚
逢星期2及5生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
每星期開足7天
(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)
特此致謝
並藉顧客惠顧良多
多謝華友光顧

陳玉華律師
Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Quain, Dioguardi
400 Cumberland St., Room 1100
Corner cumberland & Rideau
Ottawa, Ont. Tel. 237-2222
233-1739

皇家會計師
RAY TORONTOW
CHARTERED ACCOUNTANT
承辦各項生意會計工作，
個人或公司報稅，理財顧
問等大小生意，一律歡迎
地址：1580 MERIVALE ROAD
SUITE 200, NEPEAN
電話：226－3612

長城花畫
送花贈畫
歡迎光顧
電話委託
就能辦妥
有唐人街大鋪位大
泊車場適合餐館
或唐貨之用租售
均可
GREAT WALL CO.
857 SOMERSET ST. W.
TEL: 230－0594

且添上許多遊藝節目，百藝雜陳，競呈奇技。如放烟火，上演應景戲劇，賽燈之歌曲舞蹈等。賽花及燈式巡行，除各種花燈外，還有舞大把、大球、大雨、錦雲等，以及舞龍燈、打獅馬等。此外還有元宵燈謎，或展覧古玩珍品等。所謂鬧元宵，那真是熱鬧極了。元宵節，也稱為燈節，每到這一天，總會令人想起花燈。花燈，含容着歡樂、昇平、祥瑞、和希望。它是中華文化的一部份，也是民間藝術。元宵節的歡樂活動是以夜間為最高潮，那就是看花燈、提燈籠、猜燈謎，所以這天也叫「燈節」。何以元宵的活動，是以燈為主，據古書的記載，因為古時的私塾自春節前放年假後，總要到正月十五日才開學，而學童當天唯一最重要的工作就是「開燈」。即是由學生家裏備好一盞精巧的燈籠，交由學生帶到私塾，由博學的老師替他點燃起來，再由學生提着，以象徵其前途光明的吉祥意味。這種「開燈」的習俗流傳，逐漸普遍而變成了提燈籠的風俗。每到元宵節家家戶戶的小孩不論是否入學都要提燈籠，乃至家家戶戶門前都要張掛燈籠，且爭奇鬥妍，由大衆來評定各家燈籠的精巧或拙劣。富豪之家更是不惜重資，雇了精巧的工匠製作了各式各樣華美、巨大的花燈張掛，以争取崇耀。這種習俗終至形成元宵節看花燈，成為一項多彩多姿的習俗。在台灣要逛花燈，觀賞具有藝術、真正華麗、多彩多姿的花燈，就要到各地寺廟去了。花燈的民俗藝術活動隨着大衆的宗敎信仰成為寺廟的藝術活動，善男信女們帶着鮮花水果到寺廟上香許願，逛看花燈。花燈的樣式雖多，但基本上不離兩種形態：一種是仿照事物形象編製的形象燈，一種是根據民間故事編製的活動燈。形象燈的編製，則為魚龍、動物、花鳥等。尤其是按照天干地支十二生肖，每年隨着生肖的改變而變化花燈重點。如癸亥年屬猪，傳統的花燈競賽應以猪燈為重點，在猪的形態上求技巧的變化；除了應時的形象燈外，還有祈求吉祥福祉的形象燈，如麒麟、魚龍、神佛、如意等形象燈。造燈人均依傳統的習俗予以美化後，以靈活的變手編製精巧的花燈。元宵節的花燈，各式各樣，項目繁多。但如講到氣勢和影響，那就恐怕只有龍燈了。在傳統的印象裡，龍是一種吉祥的動物。龍頭有角有鬚，口能噴火，目光如炬，神威無限。龍身披鱗，龍尾昂然，全身孔武有力。一條長龍，在國人的心目中，象徵着崇高的理想和堅强的團結。花燈的製作可以說是結合了傳統的民閩竹編、剪紙、美術等藝術，不論是普通形象的花燈，或是大型的電動花燈，製作者均須有相當的民俗藝術技巧，每座花燈均是製作者花費相當功夫的嘔心瀝血之作。在元宵節，除了花燈之外，還有燈謎。在過去，敎育不甚普及的情況下，燈謎被認為是文人學士的風雅韻事。燈謎的的流行，雖然也普及全國各地，但是探究它的淵源，那就比觀燈晚得多了。有人說，燈謎起自明代；也有人說，燈謎是起自宋代，因為正史沒有記載，所以也就很難加以考查了。

（本報訊）加京中華文化協會為慶祝三・廿九青年節，定於三月廿六日（星期六晚上八時）及廿七日（星期日下午二時）於國立圖書館放映影片：㈠竹的故事：㈡中國女兵（林青霞主演。）屆時歡迎各位僑胞參加慶祝同樂。

SURGENOR

PONTIAC BUICK GMC

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741

渥太華
最大GM車行，
常存五百輛以上
新舊車，
任君選擇。

DOMINIC CHEUNG

忠誠服務，僑胞光顧，
無任歡迎！

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票・公債・OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷安富，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST WEST 敬請駕臨指導
SUITE —1400

電話：236—1034
236—1333

新聞萬花筒

利用「超級」技術 到海底尋寶

（三百五十年前，在美國佛羅里達海底沉沒的一艘船，載有四十七噸的白銀和黃金。由於尋找方法的進步，已使深海的偵察獲得此寶藏）。

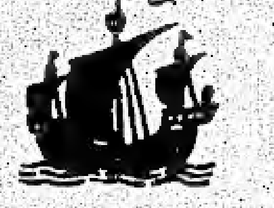
據悉：在一六二二年的九月四日，西班牙的一隊載着極豐滿財寶的船艘，正由哈瓦那駛返國。貨物有於葉，箱裝的靛青、波利維亞POTOSI礦地，以噸計的紫銅和白銀，而最寶貴的，就是國王贖身的黃金。次日因佛羅里達海峽上發生猛烈颶風，風曾把八艘船拋至KEYS。當狂風過後，三艘如堡壘般大之中的一艘，被擱淺在DRY TORTUGAS，而SANTA MAGARITA和NUESTRA SENORA DE ATOCHA號兩艘則沉沒，所載的貨物，以目前的估價，便值有美金六億元。當時人命的喪失，共有三百八十名。

那時的西班牙政府，正因維持「三十年戰爭」和新大陸的征探，搖搖欲墜的經濟困境，曾致力救該批財寶，但在隨後另一次颶風前，僅能夠尋回兩樽古銅的大炮而已。

在一六二零年末期，從MARGARITA號經印第安人及潛水奴僕們，曾尋回三百五十塊白銀條條，數千鑄幣，某些大炮及紫銅錠。

閒發現這寶藏的確實位置，亦經過四年的錯誤枉費工夫，是由一名叫MEL FISHER的美國工程師，利用現代的科學工具所成功。他偕同TREASURE SALVORS, INC.的人員，而他本人則是KEY WEST公司的主要人物，他先築建兩座相隔三英哩的航行塔，在二十尺深的海中，浮出海面十至十五尺高，發出「微波」訊號，俾船艘能以駛向準確的位置。並以磁力吸量器協助。首先費了年餘時間，在十二萬英哩的海面艱苦工作，才尋出一線的影跡。

在尋寶的過程中，MEL FISHER的兒子、媳婦和一名潛水尋家，因履船而喪生。且另一名尋寶人ROBERT JORDAN 曾與MEL FISHER發生一場訟案，謂他的尋寶地區，乃屬另外的地帶。至目前尚未有判決，成為懸案。而所尋得的財寶，亦恐怕有一天會送去博物館供人欣賞。若言所尋獲寶物之價值，則難作一估價，辦法是否單看重量的本身。或連歷史價值亦參在內，通常歷史的價值，是高出本身重量的十倍云。



含有藥性的綳帶

煥然一新 傾瀉即用

據悉，新傾瀉含有藥性的綳帶，對藥物的滲透進入皮膚，在輸送更為有效。其性質恰與「動或植物膠」相反，即：遇着熱度便會堅硬，而一旦受了冰凍，就溶解。目前通常的藥膏及皮膚膏，若用藥物作混合劑，則對藥物保持太固實，故此妨礙皮膚吸收藥物的能力。這新的「含水份的GELATIN」是叫做：PLURONIC POLYOL F—127。

閒倘若把這種膠放入冰櫥，就變成液體，如同烘餅（PANCAKE）的糖膠。當施用時，只須傾注所需的部位，而無須按摩。這在遇到重症的燙傷，更為重要。因為液體受到體溫後，便凝結成為透明的膠。如此，不僅扶持着創傷的細胞組織，且亦能把藥物輸入皮內。另一個優點，就是該膠注瀉在某一部位時，乃不會分佈開來。當欲除掉的時候，只須用清水沖去，甚是簡便。

藉電腦管制的政府

（一般政客靠着電腦寫出演說辭，因而政府廢去許多工作部門，但有某等制度，却失掉效果）。

前美國聯邦政府，乃是世界最大的單獨採用電腦。聞每年在電腦方面，耗費了一萬五千光美金，由桌上的APPLE III型至最強力的CRAY—IS，都有。其中半數屬於單事所用，倘若加上國家航空署及太空管理處的二千副，便超過半數，該等電腦曾把人帶到月球去，並將太空梭帶返地球來。但同時並担任現代政府的許多瑣事。

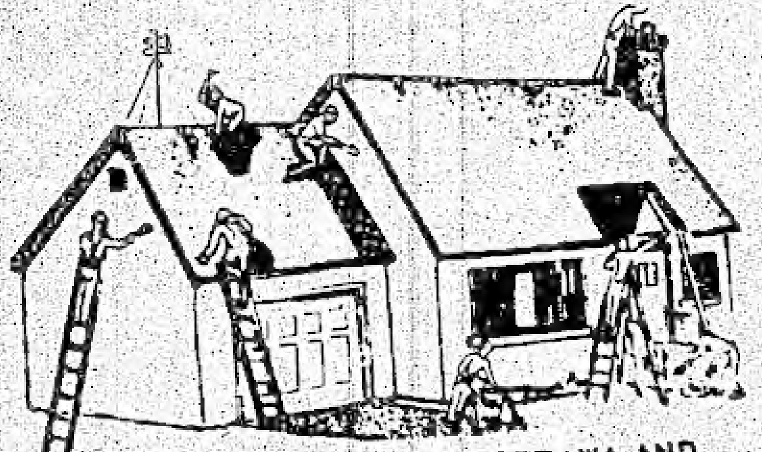
COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 Preston ST· Room 202
Ottawa, Ontario.

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。



日本軍閥暴行秘聞

殘酷的七三一單位基地

第二次世界大戰期間，日本政府在中國東北哈爾濱附近，秘密建立了一個專事研究化學戰爭的實驗基地，該基地在日本當時最高軍事秘密檔案中命名為七三一單位。這個基地，雖然設在中國領土內，但却直接受日本國防部管轄，基地內擁有大量化學師、生物學家、動物學家和醫學家等專門人材。他們利用各國戰俘，包括中國、俄國、韓國及美國戰俘，進行各種慘無人道的實驗，據報在這基地內喪生的戰俘，為數達數千人，根據一個曾經在基地內服務的日本人稱，基地員責人絕不把這批戰俘當做有生命的人類看待，他們被視為「木頭」，基地的化學師及醫師等專家，便時常給這些木頭人注射各種不同的化學藥劑及病苗，例如黑死菌，霍亂菌、癬痍菌等，他們然後將這些有病菌的「木頭」活生生的新開分肢，查看病菌對這些木頭在生理上的影响及反應，有些木頭則被脫光衣服，丢進冰水中浸，然後將他們取起，置于零下四十度的氣溫中曝露，以考察人類肢體的能耐性，有些戰俘則被抽出大量血液，然後灌入馬血，有些則被長期接受X光照射，看其生理上的變化，這些慘無人道的暴行，日本政府在戰後極力隱瞞，所以知道內情的人，為數極少，同時在戰爭結束後，美國國防部細菌化學研究部在接收七三一基地的資料時，認為這些資料對美國研究細菌化學戰極有價值，主張盡力保秘，所以外國人更不知道七三一基地的存在。可是天網恢恢，疏而不漏，最近日本一青年作家SEIICHI MORIMURA，深深覺得日本政府對這種慘無人道的暴行，不應採取隱瞞態度，他認為日本政府應該坦白向國人報告日本軍閥過去的暴行，應該表心承認過去的錯誤，藉以告誡日本的下一代，不可重蹈覆轍，召致日本的滅亡。但日本政府始終採取諱莫如深的態度，他一怒之下，花了數年時間，儘力搜羅有關資料，寫了一本名為「魔鬼的暴餐」的書，掀發了七三一基地的殘暴事蹟，也掀發了日美兩國對這暴行的瞞隱責任。

第二次世界大戰已結束了三十餘年，但德國政府現在仍追捕戰時的納粹黨戰犯，並為受害猶太人開週年追悼會，聲討戰犯的各種暴行，這種行動，充份衰現德國政府的敢于承認過失的勇氣，和對防止重蹈覆轍的決心。這是非常值得可嘉的，但日本政府却缺乏這種勇氣，更重要的是日政府似乎無意訓誡它的下一代，以防止暴行的重演，日政府的居心如何，是非常值得我們中國人留意和關心的！

和美國謝德超感懷韻

英國黎均全

海天泛泛幾艱辛，投老遐方為避秦。
鷗鷺多情常叶韻，湖山與約未為貧。
借將味覺思禪味，却喜神交助我神。
翹首陶公籬下樂，一囊詩草定清新。

和英國湯廣燦在印尼嘉蘭島難民營五三生朝韻

湄江發棹向南遷，風雨飄搖亦泰然。
捫蝨已知今壯士，浮槎猶羨小神仙。
無私歲月堪增壽，有道朋儕自續緣。
島上燈花迎夜結，且從海屋慶年年。

金鳳酒樓

Golden Phoenix Restaurant

610 Rideau St. ☎ 233-2183

（近 Montreal Road）

重金禮聘 香港名廚主理

正宗粵菜 粥粉麵飯

社團宴會 晚飯宵夜

經濟時菜 有停車場

特別介紹

北菰鴨掌 $5.75

鹹菜牛柳絲 $5.15

海參鴨掌煲 $6.00

豉汁鱠魚 $6.00

聚豐園

MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHAUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

本號

重金禮聘名師

獨步川湘風味

正宗北京烤鴨

精製星馬餐點

大宴小酌俱全

竭誠歡迎惠顧

每逢週末上午十一點至下午二點

供應精製北方美點

星馬蝦麵．小籠包

鍋貼．葱油餅

豆沙酥餅．担担麵

紅燒牛肉麵．涼拌肚絲

涼拌耳絲．排骨麵

1374 Baseline Road (near Merivale)

特赦廿萬非法移民
加拿大考慮中
滯港越難民則僅收七百

（香港訊）有報導稱，加拿大會考慮特赦在該國之非法移民。加拿大駐港專員喬柏德表示對此並不知情，只是該國成立了一個工作小組，研究此事，而研究的報告已在兩三個星期前交與加拿大移民部長，目前正在考慮中。

估計目前在加之非法移民約有二十萬人。

報告建議加國特赦這些非法移民後，用六年的時間來觀察他們，並且加強海關的管制。

喬柏德稱，目前該國已有足夠數量之非法移民，所謂將會採取嚴格的行動，相信只是增強一些海關的手續而矣，因為現時加拿大是世界上邊防最鬆的國家。

喬柏德昨日稱，該國今年收容香港的越南難民數目，約有七百名，而預料日後的收容數額會維持這個數量。

喬柏德表示，他相信加拿大在收容印支難民方面，已扮演了一個非常重要和大方的角色。從數字來看，加拿大是僅次於美國，成為收容難民最多的國家。

喬柏德稱，八一年收容來自香港的越南難民數目是二千名，八二年是一千二百名，八三年估計是七百名，日後相信大致維持這個數目。

喬柏德稱，自從收容運動開始以來，加拿大接納的越南難民數目達八萬名，收容難民費用已達一億加元。

另一方面，受到香港前途不明朗的影響下，喬柏德透露，自從去年九月以來，本港市民向加拿大駐港專員辦事處查詢投資移民的數目有明顯增多，數目有「幾百宗」。

喬柏德稱，查詢者一般是中小型的投資者，他們均是本地的中國人，查詢的投資項目，以地產物業、酒店、寫字樓建築、財務等，但沒有是製造業的。

月新兩萬餘元
電腦專才吃香

很多人認為律師、工程師及醫生最為吃香，新俸高人一等，其實有不少新興行業比所謂傳統性的「三師」更為吃香，那就是電腦人材。

由於電腦資料處理流行各行各業，尤其是金融界及銀行界，如果沒有新式的電腦資料處理系統，相信連生意也沒有，其他大機構集團洋行，如果沒有電腦設備肯定是比人執輸得多。

大學電腦系畢業生是不愛工作，還未畢業已有不少機構張羅，初入行者四千五百元起碼，有五、六年經驗已是專材，已有萬多元的月新，一旦進為經理，數字更為可觀。

就以政府最近聘請的電腦資料處理高級助理經理，月新就有兩萬兩千元，比較三師的九千九百多元至一萬七千多元還要吃香，所要求的資歷是大學畢業或同等學歷，在電腦行業有十五年工作經驗，其中八年是任高級管理職位，主要的工作是負責政府電腦資料處理轄下行政組、電腦製作組、技術輔導組等一切行政、人力物力之策劃及各項電腦計劃及方針辦理等。

港難民營已爆棚
英國等應增接收

（香港訊）一位到訪的英國國會議員昨表示，他會向英國及其他國家呼籲，促請他們增加收容更多目前滯留本港的越南難民。

參觀過銀禧難民營和芝麻灣難民營的英國國會香港事務小組副主席韋高和議員稱，香港已不能再容納更多難民，而安置難民定居外國的數目較前下降，他會將此訊息帶回英國。

韋高和議員認為，現時是其他各國要做更多工作的時候，香港已有比其他國家更多的理由。

韋高和議員指出，若果其他國家對難民給予收留，即使是留百名，也有助緩和香港的情況。

韋高和議員稱，聯合國會根據其他國家的收容比例，作出一個適當的數字。

但辛尚和透露，英國家庭對收留越南孤兒的反應是非常強烈的。

另一方面，韋高和議員強調，給予香港學生跟本土學生同等待遇，將會是一項象徵性的行動，以顯示香港跟其他地方並不一樣。

台灣長跑運動員
心臟病
突發倒斃

（美聯社台灣台北電）星期一的當地報紙報導，一名二十七歲的中國長跑運動員星期天在台灣南部參加三十公里（十八點八英里）馬拉松競賽時，因心臟病發作而死亡。

這項報導說，林煦輝（譯音）從台灣南端起跑之後，半途中突然昏倒，送抵醫院後證實因心臟病發作而死亡。

加京
華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教　堂：397KENT ST.
(AT FLORENCE)

牧師：袁國棟

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397KENT ST.
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：314LISGAR ST.

下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二—十八歲）
但以理團契（十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397KENT ST.
成年團契（廿五—四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
（每月第二、四個星期五下午七時半）

當信主耶穌，你和你一家都必得救（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼

參加我們上列的聚會

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電　話　234-7011

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

歡迎參觀　任無採購

藥師：張恭惠

送藥服務

營業時間
星期一至六，九時半——六時半

Century 21
EADES & FENTON REAL ESTATE
16 RICHMOND RD.
鄧匡時
THOMAS TANG

電話：公司　725—1193
　　　住宅　725—9771

本人現服務於廿一世紀地產實業公司，爲該公司最佳營業代表，竭誠爲閣下提供有關房地產之服務，凡新舊房屋買賣，商業樓宇交易，地產投資，經驗豐富，市場熟悉，服務週到，歡迎各界僑胞愛護指教。

忍把愛兒付偷渡
辛酸淚話父母心

（香港通訊）香港自撤銷「抵壘」政策以來，最近又面臨一項偷渡浪潮的困擾，不過，偷渡的主角，不是成人而是小童而已。

據警方透露，十一月十二日破獲兩個龐大偷運「小人蛇」集團，認為偷運大陸兒童來港情況，已相當嚴重。據指出；過去一年，至少超過三千名兒童，被偷運來港，其中約有三成被截獲，遣返大陸。其他七成都能通過警方兜截，成功的獲准在港居留。

原來，香港現行入境條例，對付非法入境兒童有很大的漏洞，除非被當場截獲拘捕或無直系親屬在港的情況下，才會被遣返大陸。

警方指出，連日來兩次行動中，破獲兩個偷運大陸小童入境集團，共拘獲十三個蛇頭（偷運主腦人）及廿八名的偷渡者，其中有廿三名是小童。在搗破這兩個犯罪集團的同時，並撿獲一艘高速快艇，一艘舢舨和兩部汽車，可見該集團不惜工本，務求達到將「小人蛇」成功偷運來港的目的。

據悉：目前成功偷運一名小童來港，可獲利六千至一萬港元。由於暴利所在，偷運集團運用千方百計，接載「小人蛇」抵港，用汽車運入市區藏匿，然後從容與「小人蛇」親友聯絡，索取上述數字的報酬。

這些「小偷渡客」十一、二歲的小童固多，但三至四歲尚在牙牙學語的也有，他們在滑來香港的水陸途程中，如同一般大陸難胞逃亡來港一樣，要冒很大的風險。一些偷運集團的「蛇頭」，為逃避軍警巡邏的耳目，往往會用一些不人道的「收藏」手段，隨時會使這些兒童發生意外。

例如：偷運集團為了掩飾非法勾當，很多時會將兒童藏在大堆的蔬菜、海產或其他貨物之下。由於偷運的途徑多以海路到港境流浮山為主，在數小時以至整天在驚濤駭浪旅程之中，兒童很有可能窒息或被貨物所壓死。

即使這些匿藏的兒童沒有意外，但在「偷渡」時要和親人分離，而跟隨一些從未見過面的陌生人在一起，是多麼令他們陷入驚悸的感受！據說，有一次偷運的旅途中，兩個兒童因感到緊張而無法控制，「蛇頭」竟使用麻醉藥使其就範，這些不人道的待遇，「小人蛇」是分分鐘可以遭遇到的，你說可怕不可怕！

據警方發言人表示：大陸偷運兒童入境的問題是在去年十月底開始，而今已有超過二千九百四十名兒童成功滑入本港而向人民入境事務處申請居留。不過，他說「經保安人員偵破的協助及教唆非法入境兒童案件已有一百五十二宗，涉及二百七十一名兒童；一百零八名涉嫌協助及教唆者，其中包括五十九名是偷渡者的親屬。」

不讓「試管嬰」專美於前
台灣已有「試管牛」首隻在恒春縣誕生

（台北電）台灣第一頭「試管牛」已在台灣省畜產試驗所恒春縣分所誕生。「試管牛」的實驗成功，使台灣畜牧生產技術向前邁進一大步，並使台灣的廣大坡地有極佳的利用價值。

省畜產試驗所恒春分所利用恒春的坡地進行六年的試驗，發展出一套飼養肉牛的模式，嚴格選育種牛，利用超量排卵和胚胎移植技術，將特優母牛體內的受精卵移植到較差母牛的子宮內「借腹生產」，使特優母牛的後代由每年一隻增至數十隻，今年十一月下旬，第一頭「試管牛」成功地誕生了。

恒春分所前所長程中江說，坡度在三十五度以下的本省山坡地都可用來飼養肉牛，坡地種植牧草飼養肉牛模式的重點有六：水土保持、機械化割草和打包，肉牛品種為「聖黃級進種」，減低成本和工資，嚴格選種及胚胎移植試驗。

農復會表示，台灣民間牛肉消費量大，且日增，又有廣大的山坡地未利用，聖黃級進牛也可役用，一旦有能源危機，可替代農業機械作為耕作動力。都是發展肉牛事業的優良條件。

據稱根據過去五年來肉牛價格的安定情況顯示，飼養肉牛已是有利的畜牧項目，而且臺灣坡地開發和養牛飼養技術皆已齊備，若能訂定長期穩定的牛肉進口政策，適時而有節制地進口，並提供經營者長期低利貸款，本省養牛事業的發展是可行的。

第一實業地產公司
238-4448

梁太住宅:741-6274
黃太住宅:733-7395
周先生 :728-0670

FIRST ESTATE
REALTY LIMITED

Irene Wong F.R.I.

總理：黃周鳳蕭

☆MERIVAL ROAD，三睡房，幅地大，要價$69,000。☆BELLS CORNERS，商業中心，五間商店，入息超過$45,000，要價$385,000。☆HUNT CLUB，二層樓，磚與鋁片混合，四睡房，2½浴室，家庭房，要價$149,900。☆市中心，全部重新裝修，二層磚樓，三睡房，二浴室，堅木地板，要價$119,000。☆SANDY HILL，七商店之小型商場，在交通要道區，入息超過$60,000。☆CENTRETOWN，酒牌餐館，長期租約，88座位。☆SOMERSET STREET，商店或辦公室租用，每月租金425.00—475.00。

☆☆為了方便顧客起見，新辦事處設在628 SOMERSET STREET WEST。

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST.

謝黎均全贈筆二首

越南 簡譽柏

蒙君贈筆彩斑斕
但願夢酣無索取
雲藍題破漏江限
雞趾鹿毛開午夜

落紙飛雲磅礴間
好將文字償清還
潑墨如烟腕底來
鼠鬚麟角詠南陔

謝黎均全贈筆二首

美國 彭耀斌

千里鵝毛超雉尾
僅窺半豹文能斐
特毫意欲仿鍾王
顧向西堂尋一夢

一枝犀管出蠅頭
端賴郭公遂我求
落紙詩成字未芳
好酌北海兩三行

謝黎均全贈筆

越南 李玉昭

浮雲一別已三秋
厚貺遠頒疑夢郭
仍戴南冠悵楚囚
吟懷頓似壯年遊

讀者園地

海外閒談

我開平人

在下不遲不早，不經不覺來到加拿大已廿多卅年了，這一點沒有比得老華僑來的早，但又沒有像新鄉親這幾年才到來的近，正是不老又不嫩，不後也不先。現在得能丟開鑊鏟，放下了餐盤（我輩九成九係做餐館工，失禮晒咯！）閒極無聊，不如也來閒話"吓"桑麻"，像舊時在鄉村生活一樣：祠堂門口晒太陽，榕樹蔭下講古，大家坐下來，東拉西扯，上下古今，年年月月，早早晚晚，講個不完，忒也快事！

十多年前我看過有份蜆岡僑刊（正確名稱記不清楚）裏面有段鄉閒，講及一位老華僑遊子思鄉，烏倦知還，回到家鄉三埠某村定居，將屋門口左右空地闢作花園，種上四時不謝之花，屋內廳堂又掛了很多名人字畫，每天早晚在花園修葉螯枝，休息時在家，又可悠閒地欣賞字畫，中午時分，就攜同小孫去新昌六國酒家飲茶……。

我看過這段鄉閒後，時常記在心上；真有點像是桃花源故事，只是桃花源在秦朝勢力範圍之外的烏托之邦，空中閣樓，得個講字，是陶滑先生的寓言寄意罷了！國家這十多年來又經過"文化革命"、"四人幫"等風潮，我誠心祝禱那位鄉親老華僑長命百歲，多多納福，不可再有何處覓桃源之嘆就好了！

栽花、賞畫與飲茶，真是寫意之極的大大清福，人生老來能夠有這般的生活享受，夫復何求？我輩華僑，離鄉背井，遠適異國，做牛作馬，所為何事，不外是想在年輕力壯時，搵得幾個錢，老來還鄉，安享晚福，如是而已！但是現在沒有這枝歌仔唱了，大家都死了這條心，已立實心腸，默認異鄉作故鄉了。在這處栽花賞畫與飲茶容易之極，你看花鋪滿街，中西名畫有很多賣，本埠茶樓越開越多，越開越好，任君選擇。

本刊八二年十二月有段新聞講及有位社會學陳教授，訪問過滿地可唐人街的阿姆們（陳教授沒有訪問過阿伯們，阿伯華人數亦相當大數目的）在美加兩地的華僑，我們四邑人佔了很大的比例。阿伯阿姆是我們鄉下人的尊稱，別縣人叫我們華僑做阿伯阿姆的，意思是走了樣，多少有點那個，是不大看得起，有大鄉里或羊牯的意味。那位陳教授大概是別處人，聽不清楚四邑話：我們這些阿姆不是本世紀早期移民來加拿大的，而絕大多數是五六十年代，在中國大陸變色後陸續"放"出來或"走"出來香港，然後才申請來加拿大的：換句話說，大陸如不變色，阿姆們是不來加的。其次提及阿姆們"晚景淒涼"，這也許只是個別的事例：又或者是陳教授將己比人而已！譬如文中也說每個週末"他們都成群結隊到唐人街，老友相逢，吃喝玩樂，擠得水淺不通"。這是一幅歡樂興盛的寫照，這是指散居別處的唐人而言，住在唐人街的，買嘢吃餐更是無比的便當。總之，阿伯有阿伯的堂口去處，阿姆有阿姆的路數可行，除了弄孫之樂外—阿姆們絕大多數都有子孫在前的，不會單單獨獨唐人街住了四百寡婦—平時也有消遣的"夾十牌九之外亦有許多會打麻雀的，有粵語電影放自然會去看"不過話說回過頭來，最不便是言語不通、環境不同，據說滿地可有唐人醫院和老人院，這真是謝天謝地了。

現在想起小時讀過的"孔子過泰山側"的寓言：有個婦人在路邊哭泣，說丈夫和兒子連續給這處的老虎吞吃了，孔子就勸她搬去別處住，那婦人說別處沒有這處自由，所以無論怎樣也不願搬走，孔子就嘆說"苛政猛於虎"！難道世間竟有這樣的事嗎！

一廂情願

「你看我與她登對麼？」

「很登對，可惜你走的是另一條路・」

「甚麼路？」

「單程路」

雙管齊下

唐朝有一個人名叫張璪。字文通，曾經從員外郎降做衡州司馬；後來又調任忠州。雖然他在政治上不甚得意，可是他在繪畫方面的藝術成就卻很高；尤其是對於山水樹石，更是擅長。當他繪松樹時，總是一隻手握着兩管筆，同時落筆；一其中一管筆畫出蒼翠的樹枝；另一管筆則畫出枯萎的樹枝，而畫出來的松樹，沒有不生動逼真的，因此，當時的人都稱讚他畫的是「神品」，可見其評價之高。「圖畫見聞志」，他這種同時用兩管筆作畫的姿勢，非常別緻，而所繪出來的畫，又美妙逼真，可稱兩絕，所以後來的人便將這特別的情況稱為「雙管齊下」；另外也可以引用這句成語來譬喻人們做一件事情，同時採用了兩種有效的方法，亦以比喻文章之意義雙關的。

PEARL RIVER

珠江酒家

376 RIDEAU STREET, OTTAWA.

電話：二三三七三九七

香港名廚主理

馳名粵菜
炒粉麵飯
大宴小酌
外賣堂食
無任歡迎

——營業時間——

星期一至四，十一至凌晨一時
星期五至六，十一至凌晨一時
星期日，十一至晚間十二時

讀者園地

情人節偶感

二重一元

這時正值冬天。窗外可見到滿天白白的雪景，和空中飄着的雪花，落在窗面上：積停雪上後，樹枝會鋪上一層閃亮的銀色，而行人道上則鋪上純白羊毛般的地氈：如此再多下幾次大雪，便是春天到來。一年過去了，一年又是一年的過去了。宇宙萬物和人生變幻的真貌，有詩真今我們不與而就走意國邊：在異旋過着飄流生活的這幾個年頭，東奔西跑，風塵僕僕，歷盡人閱的語詐和白眼，真是飽嘗了異鄉人的滋味：有詩我會笑自己欲人的太過認真和無病的呻吟。雖道是實說是如此無情嗎？置身在斗室裏。徒增添着一段寂寞心情的悲劇，且要次的在上演，若熟總沒有恒上境似的：人們愛說，冬天裏的春天，所以我們應該我爲逕者，在最冬也能夠適存，如戶外不屬的蒼松，在風雪裏，一樣的差立起冬，社會的不公平和不合理，雖然是值得詛咒的，但一切乃取決於自己，故此也不必抱怨機會。

無意之中，見到牆上掛着的日曆牌，今天正是「情人節」，愛情是偉大的，它能鼓舞人們有勇氣，有力量去追求更理想的生存；同情和友情都不是愛情，尤其是在婚姻中，前二者都不能代替愛情，一經結婚，新夫婦所面對的，就是隨着來來的幾十年的歲月，愛是一種共鳴，而婚姻是一支兩人合唱的曲子。

親愛的青年們，在另外的一方面，世界是充滿愛與恨，不管兩者的那一項較多，你總得負起責任在肩頭，因為世界終歸是屬於你們。猶如生命中的循環新陳代謝，在特代洪流的向前奔，社會進步的趨勢是無可阻擋的，未來世界人類的明天，將是寄託於你們一般青年人無疑！

生在這個動盪和想着不景氣的時代，做人所能有的快樂已經不多：常遇着不錯的青年人，為着覺得沒有經濟基礎，不願對方的將來「受苦」，而錯過了婚姻的機會，須知道：一個最理想的家庭，還是由一個設此具有心靈同感的愛人。從頭建造起來的：因為大家論方策劃創建出來的；總較依靠承繼得來的充業所担成的家庭，值得自豪光榮和快樂，在此敬祝普天下的有情人，都婦結成為終身的伴侶：

借水

一家請客，少分了一隻筷子，上菜之後，客人們紛紛舉筷夾菜，獨其中一人袖手旁觀，慢條斯理向主人說：「求主人賜一碗清水。」主人問：「做什麼用呢？」客人答道：「洗乾淨了手指，好拈菜吃呀！」

性急

有個主人生性急躁，家裏的傭人犯了過錯，就罰他先跪下來，厲色責罵，一面連連呼叫別人拿板子來，過了一會兒，板子還沒拿到，主人急得火冒三丈。傭人趕緊向他說：「且打個巴掌應一應急罷！」

施洗聖約翰
民衆合作
銀行

Caisse populaire
St-Jean-Baptiste

725 SOMERSET ST. W.
☎ 238-5544

BONUS INVESTMENT 有紅利的投資

☆此種投資可令你的美夢計劃實現；
☆此種投資可以屬詞成爲各種儲蓄；
☆此種紅利是實惠的贈予——無需費用；

下面是一個例證：每月投資50元可得年息14%
紅利3%

投資期限	投資額	利息	紅利	到期總數
一年	600元	46·12元	1·18元	647·30元
三年	1800元	432·79元	25·97元	2258·76元
五年	3000元	1312·60元	157·51元	4470·11元

小知識

電視常識

看電視是一種娛樂，在適當的環境下收看電視，感受倍增。電視機週圍的環境及看電視時的氣氛足以影响觀衆收看電視時的心情及感覺，所以要將看電視作為娛樂享受，上述兩點是頗為值得注意的。很多人認為看電視時，必須關掉室內燈光，或者是將燈光減到最少，務使電視螢幕誇張浮現出來，畫面才會更覺清晰。其實，如果室內燈光過暗的話，電視螢幕的光在相對下會顯得突出及過強，收看太久，目力容易疲倦。長時期的觀看，視力是會受到損壞，而至漸漸衰退的。

在看電視時，如果有適當的室內燈光襯托調節，螢幕發出來的光會被週圍的光綫中和下來，不會覺得太過刺眼。燈泡的光是較好的室內調節光綫，光管的光却不是理想的一種。雖然看電視時最好有室內光綫襯托，不過室內燈飾如果位置安放不合，燈光投射在螢光幕上反射出來，後果會更壞。有燈罩的座燈可以隨意移動，以邊就電視機的光綫及襯看電視的座位位置，用來調節室內光綫就最好不過了。

除了燈之外，在電視機週圍的裝置會對着電視時的感受有所影响。電視機的週圍如果堆放太多的傢俬雜物，甚或是裝飾品的話，注意力會被分散，視綫容易旁驚。所以電視機安放位置的背境要儘量清簡，彩色電視看起來會更覺美觀。電視機前最好亦不要放置其他傢俬雜物，以免影响視綫。

有時候，電視機面會封滿塵埃，非要抹拭不可。多數人喜歡用濕布來抹去汚塵，不過這是不值仿傚的。電視機機件切忌近水，用濕布去抹塵埃，非但容易損壞到電視機的內部機件，而且可能會發生漏電意外。所以在可能情況下，寧可勤抹多次，也不要貪圖方便，用濕布去抹電視機。

清潔電視機時，絕不能開着電視機，而一定要將電視機關掉，再將電源插蘇頭拔去，然後才好開始打掃。電視機開着時，機內部份機件充電，機件如有少許意外損壞，打掃時就可能會發生危險。電視機的幕函玻璃雖然相當堅厚，但如果遭受到強力的撞擊，也會隨時破爛的。家中有頑皮小孩子，電視機更不難會在他們嬉戲時被打破。電視機被毀壞或打破之後，千萬不要自己去掃拾電視機的碎片，因為電視機的電壓極高，輻射性頗強，電視機雖然被毀，高壓靜電仍然附儲在碎片上，胡亂觸碰或會發生不必要的意外。遇到這種情形，最好還是去請對電視有經驗的人幫忙好了。

預防砂眼

砂眼預防重於治療，故此平時能預防得法，就可以減少很多不必要的麻煩。主要的預防措施有以下多點：

一、切勿使用公共毛巾及洗面用具。
二、不可用手或不潔物體揉擦眼睛。
三、儘量勿使水進入眼睛。
四、養成閱讀公共書報後洗手的習慣。
五、經常修剪指甲並保持清潔。
六、定期檢查眼睛，俾能及早發現並治療。
七、所有手帕毛巾、衣着被褥等必須保持潔淨。
八、勿戴他人的眼鏡。
九、防範風沙塵埃吹入眼中。

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室
可供給參觀

最經驗殮師
最妥善安排

總電話 235-6712

西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)

東區 2370 St. Joseph Blvd. Orleans, Ont.

華埠 585 Somerset Street (Centre Town)

南區 1255 Walkley Road (Ottawa South)

詩壇

耆英會

李布勳

一

相契蘭盟白髮斑　老當益壯尚堅頑
工夫鍛鍊身心健　詩畫琴棋共遣閒。

二

叟鍊耆英會契盟　連襟共話慰平生
年年但願時相敘　且喜豪懷老氣橫

敬和司徒樹濃先生元旦献詩原玉

美國陳嘉言

聖誕平安夜，天涯共此心，
一身幸有托，小草豈無陰。
異域棲遲日，上蒼眷顧深。
盱衡爭奪世，感慨不勝任。

歲暮感懷

忽驚臘暮又冬殘，世慮縈懷感百端。
覓句尋詩清興減，放歌縱酒影形單。
感時我有傷心淚，羈旅能無長鋏彈，
國際風雲多變幻，民生凋敝不堪看。

癸亥新春遙祝各地文友賀歲美英加澳台灣香港代柬

越南梅花閣主

六合一元臨大地　滔滔歲月又從頭
春山秀挹蓬萊館　瑞日風和翡翠樓
佳氣葱蘢人壽域　年光爛熳鶴添籌
祝君盤進長生果　堂上稱觴晋一甌

梁冬林詞兄聖誕惠詩次韻奉答

美國湯廣燦

四韻迎新歲　蒹葭萬里心
豈徒儕舜日　猶是惜春陰
聖誕流風遠　梅花寄意深
嶺南名士在　詩教力能任

承蔡海傑詞兄以長途電話存問賦此致謝

未識荊州意已傾　君家原是以詩鳴
忽承電話傳消息　猶勝驪珠慰客情
避世難平滄海闊　停雲空悵碧煙橫
機緣許我知何日　萬里湖山訪戴行

次劉鏡如詞兄古稀初度韻

美國湯廣燦

古稀蓮矢耀星辰。文采多君是雅人。
豈為苔岑欣共契。更從名節樂相親。
詩中別有林泉意。世外應無馬足塵。
遠托心聲聊献頌。頗嫌酬韻不能神。

次郭逸之詞兄秋懷韻

湄南別後見時難。依舊秋山綠已殘。
霜染黃花猶可傲。塵揚東海未容安。
苦心常貯三年艾。束手空思七尺珊。
不是白天尋美夢。如何低首事畨汗。

九日抒懷

登高雅興不曾刪　縱目天南尚隱患
儘有風雲施詭譎　難憑彩筆起冥頑
才非劉秀猶追鹿　力只蚊蟲欲負山
霧雨蒼生誰者事　百年興替鎮相關

次逸之詞兄重陽韻

何殊作賦在當陽　無那情懷感異鄉
白髮猶思三徑菊　丹楓寧耐九秋霜
飄零書劍人還健　冷落關河草不芳
此日登高聊縱目　詩心唯與馬蹄忙

醒華日報六十週年社慶賦賀

一紙風行好振聾。文章華國獨稱雄。
讜言直秉春秋筆。匡世難忘汗馬功。
石錯他山猶未盡。天存吾道豈終窮。
欣逢六十週年慶。鼓吹中興遍海東。

次逸之詞兄中秋詠懷韻

月明分外獨憐秋。寄語詩人莫怨尤。
去國杜陵花濺淚。登樓庾亮酒浮漚。
天存尚得同文軌。道合何妨結侶儔。
欲借西風消霸氣。好教塵世不相仇。

逸之詞兄夫人六八悅辰又值金婚之期有詩見柬次韻奉賀

婺星潭府耀當辰。折柬招邀意倍親。
不棄詩盟緣義重。相莊鴻案見情真。
襟懷似海無多士。福慧為君有幾人。
又值金婚排慶典。蕪詞聊頌百年身。

聖公會聖彼得堂

ST. PETER'S CHINESE CHURCH

ANGLICAN CHURCH OF CANADA

堂　址：152 METCALFE ST.
(AT GLOUCESTER)
OTTAWA K2P 1N9

電　話：233-2685, 741-8753

主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分
聖餐崇拜：每月第一、三主日
團契活動：每主日崇拜後開始
聖洗禮班：每主日正午十二時
婦女團契：每月第一星期四晚
家庭聚會：每月第三星期四晚
青年團契：每月二四星期五晚

歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

蔡斯定國醫

中國醫學院內外全科畢業、中國針灸學會會員、
國際針灸協會會員、有國內外廿多年臨床經驗。

主理：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、導引等中國新醫療法，療效神速顯著。

專治：各種奇難雜症、四肢跌打舊患痛症、頸、腰椎受傷綜合症、坐骨神經痛、偏頭痛、失眠、神經衰弱、面部神經麻痺、關節炎等。

地址：BEACON HILL MEDICAL CENTRE
877 SHEFFORD ROAD OTTAWA

預約電話：824－4885　　824－5118

回思六章和鄧逸民先生紅西詢

多城郭逸之

徙倚層樓落寞中
忽傳天外雁來紅
從知島國人長好
六首新詩見隱衷

臨歧決奪是豪雄
暫避狼煙為保躬
燕子離巢無反顧
舊時王謝室皆空

寄跡天涯似斷鴻
旅情無復論窮通
前塵漢漢慵重問
日傍湖山逐野風

門巷已非燕不回
江南信美漫相催
王侯螻蟻無遺類
傜役夜征似火雷

未曾倚翠怎依紅
欲說還休有隱衷
狼狽為奸官也賊
斜眸且看劇情終

不近人情乏道根
攪風攪雨滿天昏
生機脈絡俱癱瘓
為問孰能乾轉坤

越華報二週年社慶賦賀

敲動洪鐘萬籟喧
欲將餘韻起冰魂
域中道失求諸野
劫後人生總有言
兩載辛勤令譽播
滿懷孤憤赤心存
揭穿邪惡群情悅
一字春秋更莫論

加京越棉寮華人協會除夕聯歡偶成四絕

梁冬林

(一)
分從三國赴加京，愛助相需協會成，
濟濟一堂除夕敘，心聲融合喜同鳴。

(二)
客滿明宮酒滿樽，二難幷具笑聲喧，
娛賓尚有抽珍獎，幸運誰看奪冠元。

(三)
雙福同收歸耳眼，昭君怨詠妙無窮，
力雄勢猛跆拳道，碎板群驚劈踢功。

(四)
提琴奏後已更殘，渺渺情懷興未闌，
還期此會歡常續，歲歲重聆好調彈！

江南飯店春夜聯歡分得真韻

越南彭耀斌

廣島初鳴氣象新，新春賀頌至聲頻，
頻敲月韻趙如滿，滿映風流羨季真，
真樂琴書恒養性，性愚面壁怎通神，
神清讀易參經典，典究中原採藪民。

謝趙大鈍見贈鴻社詩集

逸之

遐跡天涯弗紀年
故園秋色入壺邊
每聽風雨有餘感
常結湖山未了緣
畢竟鑑峰鍾秀士
不期楓岸接鴻篇
遙知歲月人長好
如畫詩情憶 川

喜聞瑞士華報創刊

春風呈淑氣
芳草及時生
道失求諸野
同珍劫後情

答簡譽柏二首

英國黎均全

春山如畫翠斑斕
轉瞬樓台入夢間
世路林泉俱是幻
幾曾見鳥倦飛還

鴻堂鳳舞繞庭限
引玉懸知託雁來
茅舍風光添國粹
松烟長伴我遐陔

答彭耀斌二首

千車萬馬追難及
早羨才華出一頭
老我書生頻結習
嚶鳴海外向誰求

揮毫已見晉之王
橘井杷泉更有芳
竹素蠲雲浮腕底
淋漓蝌蚪又千行

太平山晚眺

周益伯

太平山勢忒崔嵬，落暮登臨眼界開，
燈火萬家光蔽月，車輪十里响如雷，
海經成陸田何有，橋自橫空浪莫摧，
塵世已無乾淨土，香江漫許是蓬萊。

韻和念因三春追思紐詩雅集

周益伯

茶嶺遊春記昔時，越裳往事費尋思，
千絲圍繪鶯神筆，絕代文章嘆色絲，
人去樓空期有夢，烏啼花落慨無知，
白頭夫婿情如海，我亦心誠獻一辭。

題趙少昂畫展

香港周益伯

前有子昂後少昂，傳神繪事盛名彰，
千秋畫史誰堪擬，二趙洵堪比四王。

題鮑少游畫展

詩詞書畫並文章，五絕東坡孰(長短)，
堪笑鄭虔三僅得，已教千載姓名彰。

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

門市部
690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO
235-1886

批發部
2469 STEVENAGE DR.
OTTAWA, ONTARIO
523-2148

門市零售
唐山雜貨　魚蝦海鮮　罐頭食品
家庭器皿　金猪燒臘　生果蔬菜
海味粉麵　日常用品　出爐麵包
白米油糖　糖果餅乾　式式俱備

經營業務
中西雜貨
餐館批發

嘩！
公仔嘜 公仔面(30包) $7.29 合.
詢众要求！再来一次！
粟米油 3L $4.25 罐
珠江橋嘜 生抽王 89¢ 支

老抽王 $1.09 支
草菇老油 $1.09 支
豆豉鯪鱼 $1.69 罐
清水蓮藕 69¢ 罐

好消息!!
本号增设海鲜部
(本埠独家首创)
每天供应 游水鱼
各种:鱼、虾、蟹、海鲜 全部精心挑选 包保新鲜！又平！又靚！

哀謝

先室周門黃氏，廣東開平百合遂洲里人，痛於本年一月卅一日逝世，享壽積潤七十有六，經於二月三日在候氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於（BEECHWOOD）墳場，荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈，並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感。謹此哀謝。

杖期夫　道豐
哀子　清雲　孫女　定儀　妙儀
誼子　黃榮揀　誼媳　余筱瑜
誼男孫　國珊　誼女孫　琬玲　琬琰
誼孫婿　李偉雲　琬英
哀女　寶珠　寶娣　寶琪　女婿　關述藝　李崇光　周金堯
男外孫　關憲民　關育民　關祝民　李凱峰　李凱雄　周越康
女外孫　關適民　關健民　關慶民　李晶瑩
外孫媳　余小燕　伍惠美　外孫婿　陳堯　黃沃華
男外曾孫　關義捷　關義順　關義雄　女外曾孫　陳珍
小叔　兆安　侄　清波　清良　清節　侄媳　關寶斌　黃曼棠
男侄孫　許勁　女侄孫　婉儀　婉嫻　麗葉　紅葉　丹葉
胞弟　黃祝銘　弟婦　周令翠　侄　孟俊　健俊　侄媳　楊依玲　侄女　妙麗

賻儀
關述藝一千元、李崇光一千元、周金堯一千元、黃榮揀二百元、黃祝銘一百元、
關憲民一百元、陳堯五十元、關育民一百元、黃洪捷五十元、黃沃華五十元、
伍國偉美金二百元、黃卓儒五十元、周錫坤三十元、吳基熾十元、張文遠十元、
周澤十元、孔太十元、亞耀十元、周新五元、林隆基五元、
伍德芳五元。以上俱合家
以下俱合家，每家二十元
道始夫人、錦添、道均、汝楫、道祥夫人、文清、文輝、周錫練、梁乃瑞、劉興發
、芳卓彬、關良企夫人、周榮、MRS·DORIS YUEN

花圈
耆英會、方榮楫、余錦恩、譚錦耀、余輝時、朱昌博、關其富、余湖炳、黃定恒、
黃勤邦、胡慶、譚僑鈞、黃國揚、黃國榮、劉美珍、譚健、梁耀南、吳國煥、
余輝常、周浩樑、黃似蘭、周光錦、黃寶源、周鈞練、林龍基、黃秋烱、黃兆勵、
甄秋耀、蘇方勝、黃明勳、余文輝、陳炳賢、余輝能、林善庭、梁卓裕、關煜彬、
周植燊、周瑞柯、劉燦明、周在球、黃燦培、梁朝德、李嬌、陳偉樂、李長進、
譚祝雲、周津、關樹泉、龔培楫、方禮、黃益謙、周元舉、龔錫賢、林鈞潔、
黃燦忠、司徒樞、何文龍、李布勳、龔英儀、黃鈞、譚耀灼、梅陳蓮、李覺民、
譚炎俊、黃若谷、譚鴻卓、譚炳勳、譚遂林、李維樂、梁冬林、周奕權、熊子健、
龔長容、劉光、馬適春、譚仕超、龔滾嬌、林太、譚振球、黃福耀、譚燦杜、
譚澤昂、李家煜、黃啓齡、盤光燦、熊錫凡、龔開慈、梁世堂、黃振河、譚仕漢、
譚森瀚、馮太、方錦波、黃活舟、譚灼邦、蔡錫培、凌崇聲、鍾寶强、黃定濃、
黃樓嬌、李偉雲、譚輔儀、黃錦銓、龔栢寧、司徒欽、伍健超、譚煥明、譚金煥、

花圈　以下合家
譚景森、周福燊、伍栢、譚郁民、黃維烱、周灼慰、
周文、譚從政、龔英倫、譚宗蔭、譚耀宗、周作彬、
黃琬玲、蔡文達、譚汝楫、胡家言、李文洽、李榮瑞、
蘇偉民、陳錦新、譚燦傑、司徒樹濃、周梅秀、
周在彥夫人暨媳婦日洪夫人、日新、日照、日光、日明
周振舜夫人暨周强安、周强輝、周强根、黃一鷗、
黃榮棟、周金堯、周壽堯、關述藝、李崇光、司徒棟、
黃松栢、林宏幹、鄭達民
LESHE．MAY WONG．GORDON WONG
MAY MAH．DOUGLAS
MARIE WONG．MORLEY GLADYS CHIN
譚超然、朱師培、周榮堅、周榮、黃錦旋夫人、
區景祥、周黃銀女、周文迪、馬銳、方精武夫婦、
張栢勳、駱錦泉、陸劍雲、
海利漁舖同人、
以下俱合家
鄭培、鄭維立、李偉立、麥三友、劉啓潤、
龔錫賢、周莊、譚曉初、黃祝銘

扶靈：
李偉文、周作彬、譚國輝、司徒樹濃、周慰、馬銳

素車：
周莊、周練、周瑞柯、李維樂、黃雪瓊、
關彬夫人、關其富夫婦、譚仕超夫人、
司徒樞夫人、甄耀秋夫人、譚國輝夫婦、
林龍基夫人、黃沃華夫婦、譚曉初夫婦、
黃瑞珍、周文迪、李偉文、黃松柏、
鄧美珍、周作彬、李偉雲、李榮瑞、
馬銳。（如有錯漏，祈為見諒）

捐助：
加華僑報三十元、耆英會三十元、
中華會館五十元、國民黨五十元、
聯合教會三十元、中文學校三十元。

ENGLISH SECTION

New Year Celebration by a new community association

By Andrew Lam

It was a remarkable evening by all counts. The first formal function of the Vietnamese Cambodian Laotian Chinese Canadian Community Association couldn't have chosen a better occasion — the Chinese New Year's Eve falling on a Saturday. Above all, it was to usher in the Year of the Pig — a year of prosperity!

The memorable celebration was held in the evening of February 12 in Ming Palace Restaurant. About 240 people attended this special New Year's Eve dinner. Many more would have been there if only Ming Palace were larger. There were expatriates from Vietnam, Cambodia, Laos and their friends from both Ottawa and Hull. An estimated total of ten languages was spoken. For many of these people, now comfortably settled in their newfound homes, their only place of rest was a small space in a crammed shabby boat floating perilously in an angry sea. Looking at the happy faces of all the people there, it was hard to imagine these were the famed "boat people" at one time.

"One purpose of the Vietnamese Cambodian Laotian Chinese Canadian Community Association was to foster friendship between the new immigrants and their Canadian hosts", declared Mr. Calvin Lee, the Interim Chairman of the Association, at the opening address. Indeed, this friendship was readily evident when one observed the spontaneous joviality at the tables. The honored guests, Mr. Ian Hamilton of the Department of Employment and Immigration, Mr. Jason Yee of the Ottawa Chinese Canadian Community Association, and Mr. Michel Lamoureux, Director of the Progressive Conservative Party Multicultural Affairs, were unanimous in their good wishes of the continuing happiness and prosperity of this new community.

The dinner was of superb quality, eleven courses in all, to be topped off by shrimp chips especially flown in from Vietnam. The entertainments were also_of very high quality. Ms. Ving Tran captured the hearts of most of the audience with her impeccable rendition of a classic Chinese song. Mr. Phap Lu, the 1982 Tai-kun-do International Champion, and his pupils gave an awe-inspiring demonstration of how bare hands and feet can be transformed into effective "weapons", the force of which can be used to break a stack of wooden boards 3 layers thick.

The highlight of the evening was undoubtedly the drawing of door prizes. With 50 prizes all told, it was safe to assume that not one family left without at least a prize to take home with.

For the children, it was happy time when the traditional Hon-Bao (red lucky money envelope) was given out to them at the end of the evening. Kung Hay Fat Choy (may you have good fortunes) indeed to all the happy people who gathered at this very special occasion!

From the Publisher's Desk

To me, a publication like the CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS is like a mirror with very thin colorless glass. It should reflect the good and the bad of the Society around us, in particular our little Chinese-Canadian community. It should give voice to the voiceless, and stand by the side of the righteous. There should be no compromise with evil causes and the hypocrites. Above all else, it should give support to just causes for the general good of the Chinese-Canadian Community, not forgetting the role to be the champion to further the cause of a Multicultural Society in which we are a part. When Multiculturalism thrive, we should thrive with it. We should never try to outstrip any other neighbourly culture.

Examine our motives at all times that they are not reflected through rose colour glass, or any colour for that matter. Make very certain that the glass in front of our reflective surface is clear, and has no curvature towards any particular interest. But we can't be blamed if others choose to look at us through coloured glasses! When we keep to the fundamental moral principles of Loyalty to one's belief in social etiquette, stand firm to all things righteous, keep our hands in our own pockets and not in others, and last but not least have a sense of guilt when you know you have acted shamefully. This troublesome world of ours would be a much better place, if we only care to hesitate a little while before saying or doing something to hurt someone for the joy of hurting!!

Man has now the scientific knowledge to release the power of the sun in a fraction of a second. He is but a robot if he does not have the moral fibre to control his greed and hatred towards each other. This little speck of dust in the ever expanding Universe will one day witness a little 'puff', and the earth will be no more! It is time to go back to the Four Books and the Five Literatures to search for the Moral Formula to head off the gathering madness.

Who knows, if each of us make it a sincere pleading to the next person he or she meets, like a chain letter, the message of saving this earth may become a binding force to succeed where the politicians fail today.

Youth's Column

A trip to Europe

Venice

By Yeuk-Sze Chan

We were to stay in Venice for two nights and one day. We visited St. Mark's square. There were many pigeons every where. After we walked around and took pictures, we had lunch. Unfortunately the restaurant that we went to was very poor. After lunch, we went to a glass blowing factory. The visit was very interesting. Later, we went back to St. Mark's square and did some shopping. The next day, we rode on a gondola. I found that Venice is not as beautiful as it is on television. The houses and bridges were very old and dirty.

The next day, we were on our way to Rome. We stopped to have lunch in Europe's tiniest republic, San Marino. Andy told us to hang onto our purses and wallets tightly when we arrived in Rome. When we arrived at our hotel, I was surprised to see soldiers and policemen stationed all over it.

The next day, we started off our tour by going to St. Paul's Cathedral. It was very beautiful inside. The walls and floors were made out of marble. There were pictures of all the Popes of Rome on the walls.

We then went to see the catacombs. There was a tunnel which we walked down. It was quite dark. There were five floors of catacombs, but we only went down one. After visiting the catacombs, we went to St. Peter's Square. At 12:00 noon, the Pope gave us his blessing. After lunch, we went to Tivoli. We saw many fountains there.

The next day, we went to the Vatican City to see the Sistine Chapel. We saw Michelangelo's famous paintings, such as The Final Judgement, The Creation of Man, and The Creation of the Sun and Moon. After we finished visiting the chapel, we went to St. Peter's Cathedral. The Cathedral was very beautiful. There were large marble statues of saints inside. The cathedral had a large dome, which was beautifully decorated. Then we went to the Colisseum. In ancient times, people amused themselves by watching slaves and traitors fight against animals such as lions and tigers. The Colisseum could hold 50,000 spectators.

The next day, we went to Florence. We saw a cathedral there. Inside, there were tombs of famous people and marble statues. The doors of the cathedral were beautifully carved. We also went to see the Pope's palace. The palace was very large and old. Then we went to the museum of the Opera del Duomo. Inside there were beautiful figures carved from marble.

The next day we went to Pisa. We saw the famous Leaning Tower of Pisa. The tower was situated in the Piazza dei Miracoli, where there were cathedrals and fountains. We then left Pisa and we were on our way to Nice.

In Nice, we visited la Promenade des Anglais. We also went to the beach. Then we went to Monte Carlo.

There we saw Prince Rainer's and Princess Grace's palace in Monaco. It was very beautiful. We then went to Monte Carlo's famous casino. People under 21 were not allowed in. Our next stop was one which I've been very anxious to see, namely Paris.

We went to see the Eifle Tower. We didn't go up because the line-up was too big. We also went to see the church of Notre Dame. Inside, it was very dark, but also very beautiful. There were many pickpockets in the church. Fortunately, no one from our group was robbed. Our next stop was a place called Les Invalides.

We visited a church there. The church was filled with tombs and statues. Downstairs was the tomb of Napoleon. After lunch, we went to Versailles, where Louis XIV's château was situated. Inside, we saw many beautiful rooms. I thought the two most beautiful rooms were the bedroom and the hall of mirrors. Then we went to see the gardens outside the château. There were many flowers, along with fountains and statues in the gardens. The next day, we went to the L'Ouvre. We saw famous works of art such as the Mona Lisa and the statue of Venus de Milo. The next day we left Paris and went back to London. Mario drove us back to the ferry port and we said goodbye to Andy and Mario.

Joke of the Month

Once upon a time there was a farmer who owned a pig with a wooden leg. One day a visitor to his farm was so surprised to see the pig. He then asked the farmer why he kept such a pig. The farmer said, 'My friend, I have the most wonderful pig in the world. It saved my whole family by alarming all of us when the farm house was on fire two years ago. It then saved my son from drowning in the fish pond. For such a special pig, you do not want to eat it all at once, don't you?'

HINTS FOR A HANDY HOMEMAKER

Soups & Garnishes

*To absorb fat from soup, place a lettuce leaf in the pot and see how fast it absorbs the fat. Remove the lettuce leaf as soon as it has done its job.

* Refrigerate soup after cooking. The fat will rise to the top and congeal, for easy removal.

*If the soup is too salty, add a potato. It will absorb the salt.

*Freeze soup in compartments of ice cube trays. Remove cubes when solid, and store in a plastic bag. Defrost as many as needed at a time. Perfect for children's lunch.

*When freezing soups, always remember to leave room for expansion at the top of the container.

*To minimuze scum which forms on soup stock, keep the heat low while cooking. Simmer, don't boil.

*Add 1/2 cup cooked rice to canned tomato soup. Heat and serve.

*Tomato Mushroom Soup: — Combine one can each of tomato soup and cream of mushroom soup. Heat and serve.

*Add 2 tablespoons of white wine to cream of tomato soup.

*Mongole Purée: — Heat one can tomato soup and one can green pea soup separately. For each serving, use half pea soup and half tomato soup, and swirl them together in the bowl. Two tablespoons white wine may be added, if desired.

*Potato Soup: — Heat soup. Pour into individual oven-proof bowls. Sprinkle with grated cheese and brown under the broiler.

*Corn Soup: — To one can creamed corn, add an equal amount of milk. Season to taste. Heat and serve.

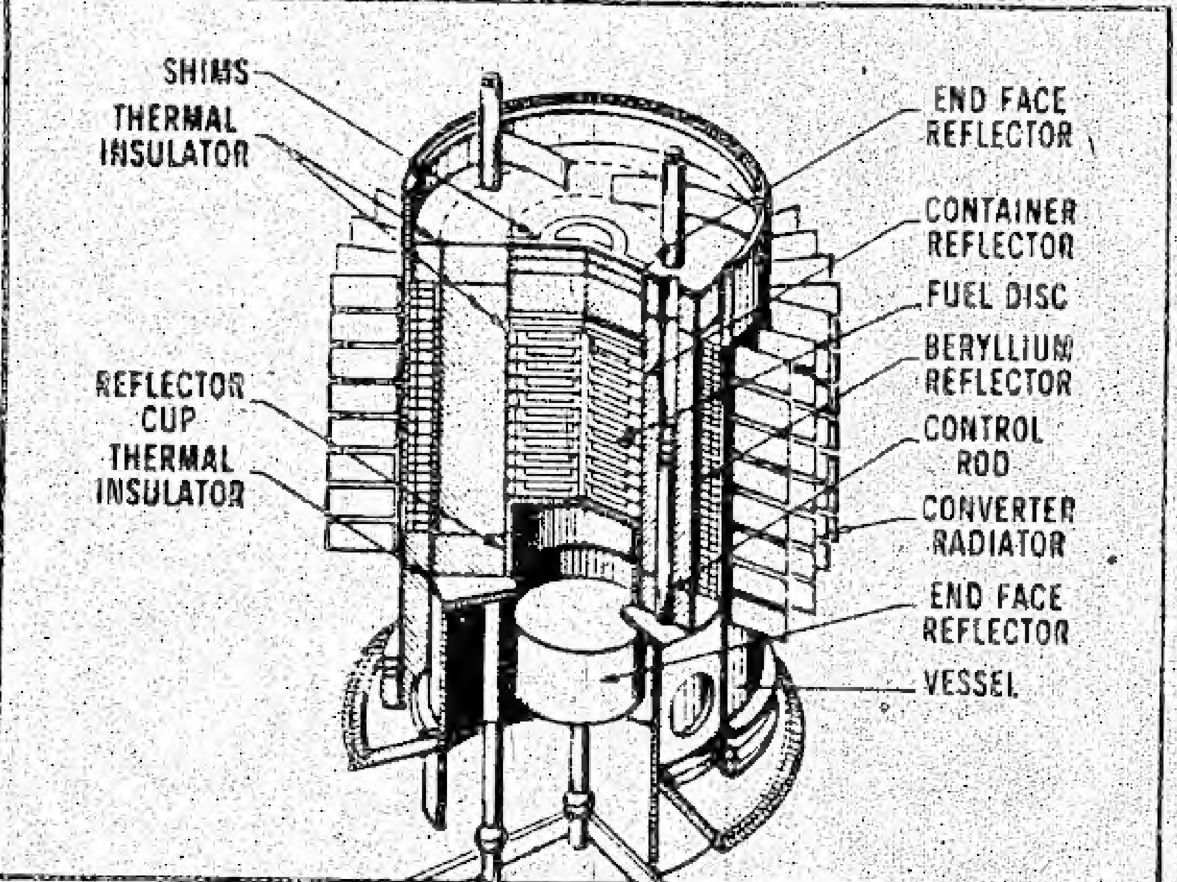
Cosmos 1402

— What was it, why Canada worried about it?

It was one of the well-known Cosmos series of Russian 'spy satellites' launched several years ago for the surveillance of military movement of Western countries.

It was a cylindrical spacecraft weighing approximately 4000 kg. that posed a special problem: it had a large nuclear power plant aboard. The Cosmos nuclear package was not an explosive danger, it was thought to be a 100 kilowatt or less reactor estimated to contain on the order of 50 kg. of highly enriched uranium 235. However, such reactors employ a fission process which produces radioactive strontium, cesium, iodine, and other radioactive fission products.

What the debris from such a reactor might mean if it survived re-entry and landed in a densely populated area is one of the concerns growing out of use of such nuclear power packs on satellites.



Designs of the nuclear reactor inside satellite.

Under normal operating conditions, it was in a 150-mile high orbit designed to cover the world's oceans from the Arctic to the Antarctic.

When Cosmos 1402 began to slip from its orbit, the Soviets reported that they attempted by radio command to separate the satellite into three sections according to a pre-designed fail-safe plan that should have sent the nuclear core into a much higher orbit to park the hazard out in space. The attempt to separate was unsuccessful.

As the result, all countries including Canada, were worried of the re-entry of the nuclear reactor core from the satellite. Fortunately, the satellite landed in the Indian Ocean on January 23, 1983. The excitement died out eventually, so as the worries of our Department of National Defence. But, what would it affect us if it fell on Canadian land. Let's look at some of the experiences faced by the government in the clean up of debris from a satellite (Cosmos 954) of similar design that fell on the north of Canada in 1978:

— total number of 400 people involved in clean up.
— total debris recovered weighed about 65 kg. Only one item, the 18 kg "stovepipe", was not radioactive. After a couple of years in the National Museum of Science and Technology, it now rests in Yellowknife's Northern Heritage Centre.
— the "hottest" item, a small slaggy lump, showed 500 rem/hour* near contact; next was a burned piece of steel plate with up to 200 rem/hour*. The finding of such debris was the chief reason why the search was carried to such lengths.
— reactor fuel was dispersed into tiny particles (much as the USSR had expected); about 4,000 were picked up in ground search in populated and frequented places, but all together would weigh less than 5 g, maybe 0.1% of the fuel that reached the ground at that time.
— densest particles averaged about 80% uranium, enriched to 90% in uranium-235, and most of the balance was molybdenum.
— because half-lives of the predominantly fission-produced activity were short, in a year the activity of debris would have been reduced by 1/250th.
— there was little strontium — 90 and cesium — 137 — if it had all come down, the effect would have been much less than recorded in the Yellowknife area in 1973 from weapons fallout — and that was the lowest year in 20 years of monitoring.
— studies of lichen, caribou meat, drinking water and fish showed no effect of Cosmos 954 in 1978.
— total costs for the Canadian government reached $14 million, of which $6 million was considered to be incremental due to Cosmos 954, and was billed to the Russians. Negotiation got us $3 million.

*The Atomic Energy Control Act and Regulations specified a maximum dose for a member of the public of 0.5 mvem/year. In other words, if a person exposed to these (500 mrem/hr) radioactive material for one hour, one would have exceeded the maximum annual dose limit by 1000 times in one hour.

Community News

GOLDEN AGER'S CLUB

The Club will meet next time on March 19, 1983, at 2:00 p.m. Please contact Harry Toy at 232-7958 for further detail.

CULTURAL NIGHT SPONSORED BY THE CHINESE STUDENT COUNCILS OF

The event will be held on

VISIT TO ELDERS

The Chinese Community Association of Ottawa will organize a visit to elders at old age homes or hospitals in early March, 1983.

OTTAWA CHINESE COMMUNITY

The OCCTV group presented a live show on TV, February 19, 1983 from 8:00 p.m. to 9:00 p.m. during which audiences could call in to make their guess on who was the actor for the God of Fortune. There were comedy shows, dragon dance, folk dance, singing and demonstrations of how to write 'new year blessings' using Chinese painting brushes. The climax of the show was to guess who acted as the God of Fortune. There were as many as twenty call-ins and most of them made correct guesses. The God of Fortune was Mr. C. Ly. ---Thanks to the diamond ring he was wearing during the show, all of those with the right guesses will receive a pocket of good luck money from Mr. Ly.

VALENTINE DANCE :

The Valentine Dance on February 18, 1983 evening at the Chinese Community Building was a big hit for the younger generations: There were about 100 youth showed up for the night. Everyone danced into high gear early in the evening. They enjoyed the party so much that all of them reluctantly forced themselves to leave the party after the party organizer announced the termination of the party at 1:00 a.m. There is already a rumor that a

similar party will be organized for Easter. Most of the youth attributed the success of the party for the excellent work of the organizers (— good work, Arthur Yee, Maria So, Vitus So and all helpers) in the selection of dance music and the decor of the dance hall.

NEAR YEAR CELEBRATION

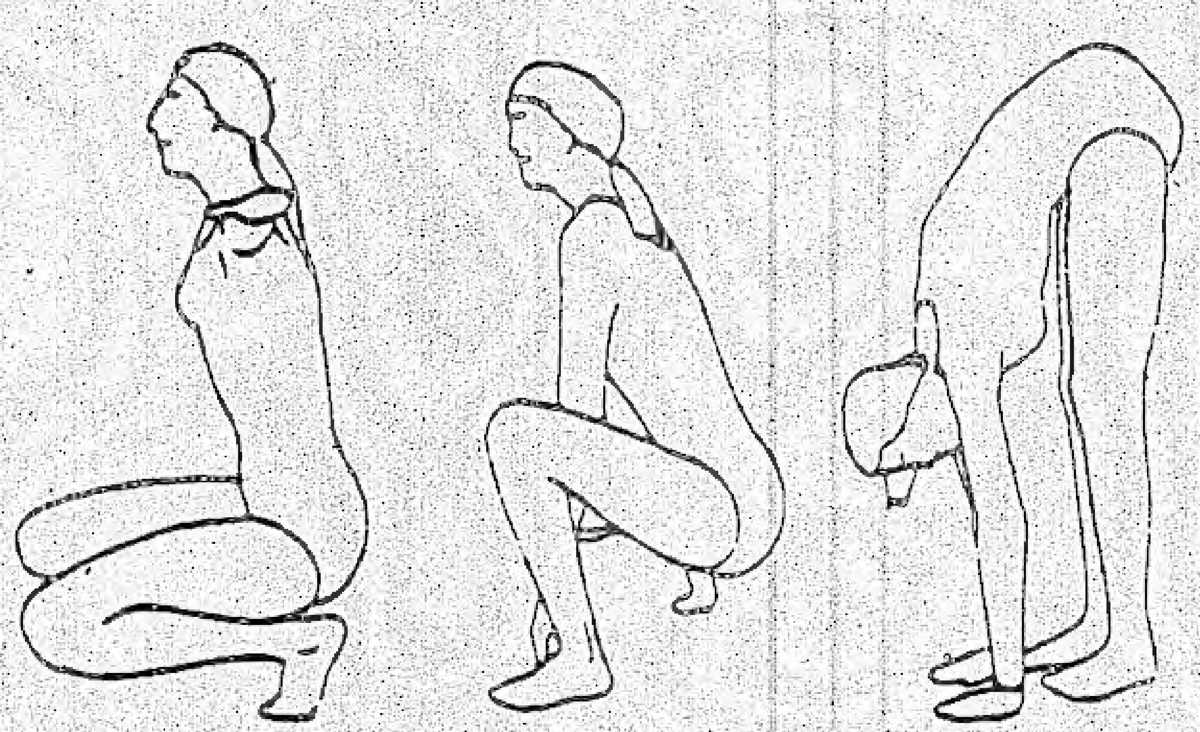
CCAO staged a variety show for the celebration of the Year of the Boar at the High School of Commerce from 7:00 p.m. to 11:00 p.m. on February 19, 1983. Attendance for the show was excellent — more than seven hundred people showed up. Mayor Dewar also attended the show. The show featured dragon dance, pop and folk music, folk dance, magic show, Tae Won Do demonstration, award presentation and greeting with the God of Fortune. Naturally, greeting of the God of Fortune was the highlight of the night for most children because all of them received pockets of luck money from him. Happy New Year. May you all be prosperous and happy in the Year of the Boar.

LADIES SOCIAL CLUB :

The Club had the first meeting on January 30, 1983. During the meeting they elected all the officers for the Board of Directors for the Club. Several social activities (e.g. Tai Chi, arrangement of flowers and painting) already passed the planning stage. For further information please contact P. Lee at 837-2885.

GOLDEN AGER'S CLUB

All of the golden agers attended the dinner party at Crystall Dragon Restaurant on February 19, 1983 would probably agree that they had one of the most hearty and delicious meal. Everyone enjoyed the good food and the warm atmosphere. The next general meeting for the Club will be held on March 19, 1983.



Don't Do These Stretches

Duck walk (and deep knee bend). Dr. Dominguez points out that this movement — walking like a duck in a deep knee position — was the first exercise ever to be condemned by the President's Council on Physical Fitness. Do it one time too many, and you'll find yourself writhing on the floor, quacking rather loudly for help for your torn lateral (knee) cartilage.

Toe touching. Most of us have been doing this one practically since kindergarten. And a whole load of us are paying for it, too. Swooping forward to plant palms firmly on the floor does a good job of zapping the posterior longitudinal ligament, which is one of the main supporting ligaments in the spine. It can also undo a disk. "The muscles of the back cannot give any support when you are toe touching," explains Dr. Dominguez. "You are actually stretching and hanging by your ligaments." The poor, beleaguered sciatic nerve risks being yanked from its connections, too. Most runners with back pain owe it all to the toe touch — which doesn't relax a tight back, but actually makes the muscles tighter — and to the hurdler's stretch.

FOOD FOR THOUGHT

SUNDAY

God grant me the
serenity to accept the
things that can't be changed,

The courage to change the
things that can be changed,

And the wisdom to know
the difference.

MONDAY

To watch the sun set in the
west without regretting;
To hail its advent in the east
— the night forgetting;
To have enough to share — to
know the joy of giving;
To thrill with all the sweets
of life — is living. (paraphrased)

TUESDAY

Take time to think, it is the source of power;

Take time to play, it is the secret of perpetual youth;

Take time to laugh, it is music of the soul;

Take time to love and be loved, it is a God-given privilege.

WEDNESDAY

I shall pass through this life but once.
If, therefore, there is any kindness
I can show,
Or any good I can do any fellow being,
Let me do it now!
Let me not deter or neglect it
For I shall not pass this way again.

THURSDAY

Begin the day with friendliness.
Keep friendly all day long.
Keep in your soul a friendly thought
In your heart a friendly song.
Have in your mind a word of cheer
For all who come your way,
And they will greet you too, in turn —
And wish you a happy day.

FRIDAY

For everything there is a season, and a time for every matter under heaven:
— a time to be born and a time to die;
— a time to break down and a time to build up;
— a time to weep and a time to laugh;
— a time to cast away stones and a time to gather stones together;
— a time to mourn and a time to dance;
— a time to keep and a time to cast away;

Ecclesiastes 3:1-8 (paraphrased)

SATURDAY

Friendship is the comfort, the inexpressible comfort of feeling safe with a person, having neither to weigh thoughts nor measure words, but pouring all right out just as they are, chaff and grain together, certain that a faithful friendly hand will take and sift them, keep what is worth keeping and with a breath of comfort blow the rest away.

FitFive.

Just for you.

健身五法

—隨意施行無拘無束

—健身五法是個人健身指南

—無論如何健身五法是對你有幫助的

—請向各圖書館、體育器材公司或填寄下列表格免費索取健身五法指南第一集

FitFive, Fitness Ontario
Queen's Park, Ontario M7A 2R9

Yes, send me my free FitFive Level 1 pamphlet

NAME: ____________________

ADDRESS: ____________________

____

CITY: ____________________ POSTAL CODE: ____________________

Ontario

Ministry of Tourism and Recreation

Reuben Baetz, Minister
William Davis, Premier

Fitness Ontario En forme

TRAVEL EASE

professional travel service

信用卓著　行程多種
忠誠服務　超值享受
歡迎惠顧　費用大眾化

怡東旅行社

素以爲乘客提供最佳服務,最佳享受著稱. 两社爲您服務 TWO OFFICES TO SERVE U

歡迎詢問

708f Somerset W. 238-2711 / 238-3554

294 Albert St. 232-3591 to 3

爲您提供廉價機票
回港渡假或探親

SINGAPORE 及東南亞各地

由西邊或東邊出發均可最平移民機票

IMMIGRANT FARE

THE LOWEST PRICES

SPECIAL FARE TO MALAYSIA H.K. SINGAPORE JAKATA MANILA ETC VIA LONDON OR AMSTERDAM STOP ALLOWED AT INCREDIBLE FARE, DEPOSIT FAID FARE GUARANTEED

代理：星航|日航|加航|華航|大四|泛美|菲航　(歡迎使用信用咭)

搭飛機遊埠閣下試得多
豪華郵船許多人未試過

CRUISE 包括所有餐 每天八餐 娛樂,住

專人負責世界各地機票及簽証辦理　護照入籍相片 即影即有取 快!

☆ ☆

新聲戲院 (舊鳳凰) PHOENIX 413 BANK ST 銀行街
逢星期六、日 下午 1:30 3:30 放映两套中文名片
歡迎詢問: 三月份片名 238-3554

National Library of Canada
395 Wellington Street
OTTAWA, Ont.

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
80 FLORENCE ST.
OTTAWA ONT. K1R 5N2
(729-3405

First Class Première classe